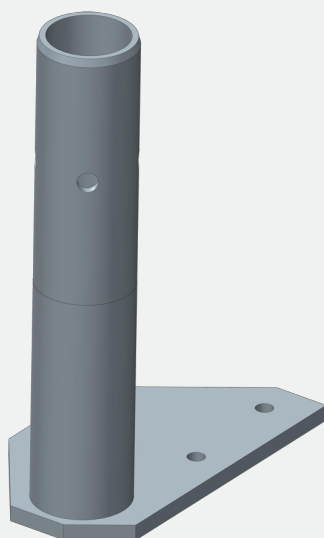




Engine support

3444

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригинално ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригиналнo упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucţiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	11
العربية	17
Български	22
Čeština	28
Dansk	33
Ελληνικά	38
English (USA)	44
Español (España)	49
Español (México)	55
Eesti	61
فارسی	66
Suomi	71
Français (France)	76
עברית	82
Hrvatski	87

Magyar	92
Italiano	97
日本語	102
한국어	107
Lietuvių	112
Latviešu valoda	117
Македонски	122
Nederlands	128
Norsk	134
Polski	139
Português (Brasil)	145
Português (Portugal)	151
Română	157
Русский	162
Slovenčina	168
Slovenščina	174
Srpski	179

Svenska	184
Türkçe	189
Українська	194
简体中文	200
繁體中文	205

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and Maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Engine support
Product type:	Load holding device
Product number:	3444
Weight:	3.6 kg
Max. load capacity:	210 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support is designed to hold the Diesel engine AGK in the LT from manufacturing year 1997 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 210 kg.
- ▶ The engine support 3444 may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use the engine support 3444 with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

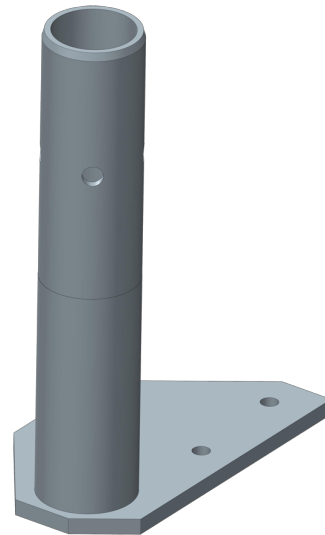


Figure 1: Engine support 3444

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 210 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine support 3444 may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
 - ▶ The engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Only move the load with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure that the track for the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
 - ▶ Ensure that the clamping block VW313 is anchored securely.

3 Operating Instructions

1. Check the engine support for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. Do not use the engine support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the special tool in accordance with the workshop manuals.
3. Fasten the engine support to the engine with screws of the prescribed quality and dimension and the prescribed torque as described in the workshop manuals.
4. Attach the engine support to the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313 as described in the workshop manuals.
 - ▶ Secure the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.
 - ▶ Insert the retaining tube of the engine support completely into the support of the engine and gearbox trestle or clamping block.
 - ▶ Insert the positioning pins.
 - ▶ When using the clamping block VW313, also tighten the clamping screw.
 - ▶ Check the fastening of the clamping block VW313 prior to use.



WARNING

Crushing hazard!

Observe the risk of crushing between the engine and VAS 6095/VAS 6095A or VW313.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.

5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Secure the engine support against falling when demounting the engine support from the engine.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the engine support for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. Do not use the engine support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Engine support
Product type:	Load holding device
Product number:	3444

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 27/09/2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	15
Konformitätserklärung	16

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Motorhalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3444
Eigengewicht:	3,6 kg
max. Tragfähigkeit:	210 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Der Motorhalter dient zur Aufnahme des Dieselmotors Kennbuchstabe AGK im LT ab 1997 gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 210 kg verwenden.
- ▶ Der Motorhalter 3444 darf ausschließlich mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A oder mit dem Spannbock VW 313 benutzt werden.
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Den Motorhalter 3444 mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

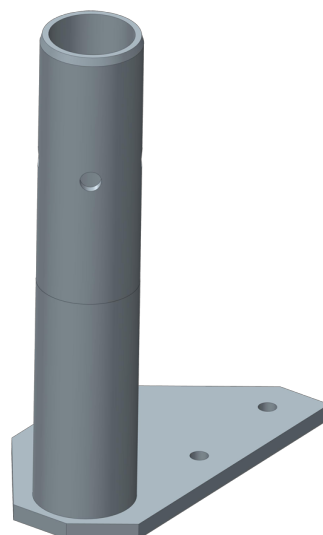


Bild 1: Motorhalter 3444

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 210 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Der Motorhalter 3444 darf ausschließlich mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A oder mit dem Spannbock VW 313 benutzt werden.
- ▶ Der Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Die Last mit dem Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg für den Motor- und Getriebehalter VAS 6095/VAS 6095A frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Den Motorhalter sowie Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Sicherstellen, dass der Spannbock VW313 fest verankert ist.

3 Bedienung

1. Den Motorhalter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Spezialwerkzeugs gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Den Motorhalter mit Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung und dem vorgeschriebenen Drehmoment wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Motor befestigen.
4. Den Motorhalter wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A oder Spannbock VW 313 befestigen.
 - ▶ Motor- und Getriebehälter VAS 6095/VAS 6095A gegen Wegrollen sichern.
 - ▶ Aufnahmerohr des Motorhalters komplett in die Aufnahme des Motor- und Getriebehälters oder Spannbocks einsetzen.
 - ▶ Absteckbolzen einsetzen.
 - ▶ Beim Spannbock VW 313 zusätzlich die Spannschraube festziehen.
 - ▶ Die Befestigung des Spannbocks VW 313 vor der Benutzung prüfen.

WARNUNG

Quetschgefahr!

Quetschgefahr zwischen Last und VAS 6095/VAS 6095A oder VW313 durch Bewegung der Last.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegung der Last keine Quetschgefahr besteht.

5. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
6. Bei der Demontage des Motorhalters vom Motor den Motorhalter gegen Herabfallen sichern.

7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Motorhalter vor jeder Verwendung auf sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse, Gewindeschäden und Korrosionsschäden prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Motorhalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3444

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 27.09.2018

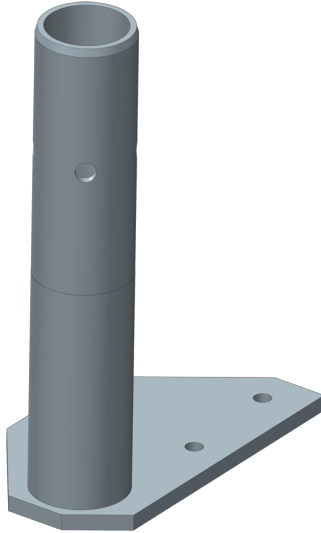
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

18	معلومات عامة
19	إرشادات السلامة العامة
20	إرشادات التشغيل
20	الفحص والصيانة
21	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



اسم المنتج:	دعامة المحرك
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3444
الوزن:	3.6 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	210 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

◀ صُدِّمَت دعامة المحرك لحمل محرك الديزل AGK في LT من سنة التصنيع 1997 وفقاً لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

◀ فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.

◀ يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 210 كجم.

◀ لا يمكن استخدام دعامة المحرك 3444 إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو مع مجموعة التثبيت VW313.

◀ يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

◀ يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

◀ يُحظر استخدام دعامة المحرك 3444 مع حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A إلا على أرضية مستوية وأفقية وتحمل الوزن.

◀ يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 210 كجم.

أحكام ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

لا يمكن استخدام دعامة المحرك 3444 إلا مع حامل المحرك وصندوق التروس VW313. VAS 6095/VAS 6095A أو مع مجموعة التثبيت VAS 6095/VAS 6095A.

يقوم شخص واحد فقط بتشغيل حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A.

يُحظر تحريك الحمل إلا عندما يكون حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A عند أدنى موضع له.

تأكد من خلو المسار لحامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A ومن قدرتك على رؤيته بسهولة ووضوح.

حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة.

راقب دعامة المحرك والحمل أثناء جميع التحركات.

تأكد من إحكام تثبيت وحدة مشبك الدعامة VW313.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من دعامة المحرك لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والخلل والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام دعامة المحرك في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. نفذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام الأداة الخاصة وفقًا لأدلة ورش العمل.
3. ثبت دعامة المحرك بالمحرك باستخدام البراغي ذات مواصفات الجودة والأبعاد الموضحة وعزم الربط الموضح في أدلة ورشة العمل.
4. ثبت دعامة المحرك على حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A أو مجموعة التثبيت VW313.

◀ ثبت حامل المحرك وصندوق التروس VAS 6095/VAS 6095A حتى لا يدور.

◀ أدخل أنبوب الاحتجاز الخاص بدعامة المحرك بالكامل في دعامة حامل المحرك وصندوق التروس أو كتلة التثبيت.

◀ أدخل مسامير تحديد الموضع.

◀ عند استخدام مجموعة التثبيت VW313، وأحكام ربط مسمار التثبيت.

◀ تحقق من تثبيت مجموعة التثبيت VW313 قبل الاستخدام.



خطر الهرس!

الرجاء مراعاة خطر الهرس بين المحرك و VAS 6095/VAS 6095A أو VW313.

◀ ضع يديك وقدميك بطريقة تفيد مخاطر الهرس أثناء حركة الحمل.

5. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

6. ثبت دعامة المحرك لحمايتها من السقوط عند فك دعامة المحرك من المحرك.

7. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من دعامة المحرك لضمان خلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والخلل والشقوق والتآكل قبل استخدامها. يحظر استخدام دعامة المحرك في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة المحرك	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
3444	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 27.09.2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	23
Общи инструкции за безопасност	24
Инструкции за експлоатация	25
Инспекция и поддръжка	26
Декларация за съответствие	27

1 Обща информация

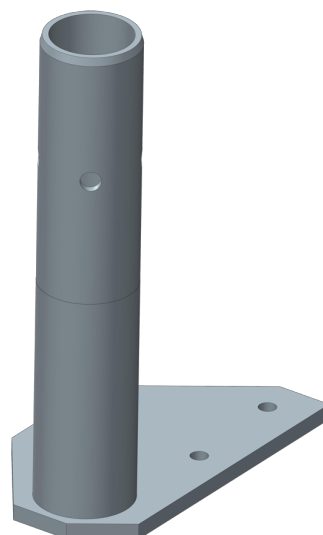
Име на продукта:	Опора за двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3444
Тегло:	3,6 кг
Макс. капацитет на натоварване:	210 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората за двигател е предназначена да държи дизеловия двигател AGK в LT от годината на производство 1997 г. в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 210 кг.
- ▶ Опората за двигател 3444 може да се използва само с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или със затягащия блок VW313.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте опората за двигател 3444 с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само на равна, хоризонтална и издържаща на натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора за двигател 3444

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 210 кг.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Опората за двигател 3444 може да се използва само с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или със затягащия блок VW313.
- ▶ С подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A трябва да работи само един човек.
- ▶ Премествайте товара с подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A само когато товарът е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата за подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A е чиста и към нея има добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете опората за двигател и товара по време на всички движения.
- ▶ Уверете се, че затягащият блок VW313 е анкеризиран здраво.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте опората за двигател за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредена резба и щети от корозия. Не използвайте опората за двигател при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на специалния инструмент в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Захванете здраво опората за двигател към двигателя с винтове с одобреното качество и размер и с одобрения въртящ момент, както е описано в ръководствата за ремонт.
4. Прикачете опората за двигател към подпората за двигател или скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A или затягащия блок VW313, както е описано в ръководствата за ремонт.
 - Обезопасете подпората за двигател и скоростна кутия VAS 6095/VAS 6095A така, че да не може да се търкаля.
 - Вмъкнете задържащата тръба на опората за двигател напълно в опората на подпората за двигател и скоростна кутия или на затягащия блок.
 - Вмъкнете фиксиращите щифтове.
 - Когато използвате затягащия блок VW313, затегнете също така притягащия винт.
 - Преди употреба проверете дали затягащият блок VW313 е захванат добре.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от премазване!

Следете за риска от смакване между двигателя и VAS 6095/VAS 6095A или VW313.

- Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на товара.
-
5. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
 6. Обезопасете опората за двигател срещу падане, когато я демонтирате от двигателя.

7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте опората за двигател за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини, повредена резба и щети от корозия. Не използвайте опората за двигател при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3444

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 27.9.2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	29
Všeobecné bezpečnostní pokyny	30
Provozní pokyny	31
Pokyny pro kontrolu a údržbu	31
Prohlášení o shodě	32

1 Všeobecné informace

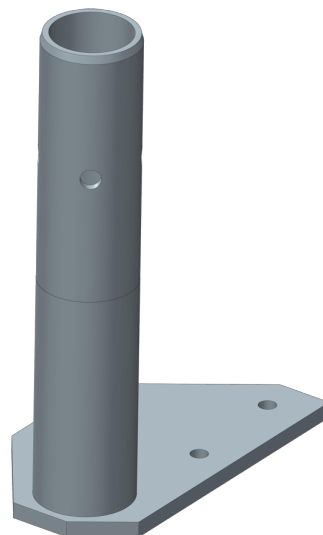
Název výrobku:	Podpěra motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3444
Hmotnost:	3,6 kg
Max. zátěžová kapacita:	210 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Podpěra motoru slouží k přidržení vznětového motoru AGK ve vozidle Volkswagen LT od modelového roku 1997 v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 210 kg.
- ▶ Podpěra motoru 3444 může být použita pouze s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo s upínacím blokem VW313.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Podpěru motoru 3444 používejte výhradně s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra motoru 3444

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 210 kg.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Podpěra motoru 3444 může být použita pouze s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo s upínacím blokem VW313.
- ▶ Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Břemeno s montážním podstavcem motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A přemísťujte pouze v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu montážního podstavce motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte podpěru motoru a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Ujistěte se, že upínací blok VW313 je bezpečně ukotven.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte podpěru motoru, zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, poškození závitů, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru motoru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití speciálního přípravku v souladu s dílenskými příručkami.
3. Upevněte podpěru motoru k motoru pomocí šroubů předepsané kvality a rozměrů a předepsaného momentu, jak je uveden v dílenských příručkách.
4. Podpěru motoru připevněte k montážnímu podstavci motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A nebo upínacímu bloku VW313, jak je popsáno v dílenských příručkách.
 - ▶ Montážní podstavec motoru a převodovky VAS 6095/VAS 6095A zajistěte proti samovolnému pohybu.
 - ▶ Zcela nasuňte pojistnou trubku podpěry motoru do opěry montážního podstavce motoru a převodovky nebo upínacího bloku.
 - ▶ Vložte vodící čepy.
 - ▶ Při použití upínacího bloku VW313 také utáhněte upínací šroub.
 - ▶ Před použitím zkontrolujte upevnění upínacího bloku VW313.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života v důsledku rozdrčení!

Sledujte, zda nehrozí riziko rozdrčení mezi motorem a VAS 6095/VAS 6095A nebo VW313.

- ▶ Při přemísťování břemene dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.

5. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
6. Při demontáži podpěry z motoru zajistěte podpěru motoru proti pádu.
7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte podpěru motoru, zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, poškození závitů, trhliny a poškození vlivem koroze. V případě zjištěných závad podpěru motoru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Podpěra motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3444

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 27.9.2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	34
Generelle sikkerhedsanvisninger	35
Betjeningsvejledning	36
Eftersyn og vedligeholdelse	36
Overensstemmelseserklæring	37

1 Generelle oplysninger

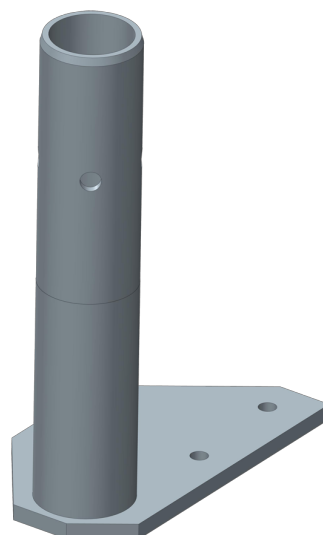
Produktnavn:	Motorophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3444
Vægt:	3,6 kg
Maksimal belastningskapacitet:	210 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- ▶ Motorophænget er beregnet til at holde dieselmotoren AGK i LT fra fremstillingsåret 1997 ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun anvendes til belastninger på op til 210 kg.
- ▶ Motorophænget 3444 må kun anvendes med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med klemblokken VW313.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Motorophænget 3444 må kun bruges sammen med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A på plant, vandret gulv, der kan klare vægten.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Motorophæng 3444

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 210 kg må ikke overskrides.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Motorophænget 3444 må kun anvendes med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med klemblokken VW313.
- ▶ Motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A må kun betjenes af én person.
- ▶ Flyt kun lasten med motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A i den nederste position.
- ▶ Sørg for, sporet til motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med motorophænget og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Sørg for, at fastspændingsblokken VW313 er ordentligt forankret.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse motorophænget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må motorophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af specialværktøjet ifølge værkstedsmanualerne.
3. Fastgør motorophænget til motoren med skruer i den foreskrevne kvalitet og dimension, som beskrevet i værkstedsmanualerne.
4. Fastgør motorophænget til motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller klemblokken VW313, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
 - ▶ Fastgør motor- og gearkassebukken VAS 6095/VAS 6095A, så den ikke ruller væk.
 - ▶ Før holderøret på motorophænget helt ind i ophænget på motor- og gearkassebukken eller fastspændingsblokken.
 - ▶ Indsæt positioneringsstifterne.
 - ▶ Ved brug af klemblokken VW313 skal spændskruen også tilspændes.
 - ▶ Kontrollér fastgørelse af fastspændingsblokken VW313 før brug.



ADVARSEL

Knusningsfare!

Vær opmærksom på risikoen for knusning mellem motoren og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- ▶ Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når lasten bevæges.

5. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
6. Fastgør motorophænget, så det ikke kan falde ned, når motorophænget fjernes fra motoren.
7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Efterse motorophænget for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Hvis der observeres defekter, må motorophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Motorophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3444

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 27-09-2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	39
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	40
Οδηγίες λειτουργίας	41
Έλεγχος και συντήρηση	42
Δήλωση συμμόρφωσης	43

1 Γενικές πληροφορίες

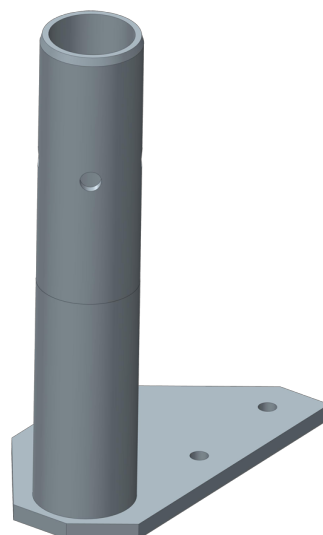
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3444
Βάρος:	3,6 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	210 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Το στήριγμα κινητήρα χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση του πετρελαιοκινητήρα AGK στα μοντέλα LT από το έτος κατασκευής 1997 και έπειτα, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 210 kg.
- ▶ Το στήριγμα κινητήρα 3444 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή με τη σφήνα εμπλοκής VW313.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα κινητήρα 3444 με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει το βάρος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα κινητήρα 3444

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 210 kg.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Το στήριγμα κινητήρα 3444 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή με τη σφήνα εμπλοκής VW313.
- ▶ Το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο με το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A μόνο όταν βρίσκεται στην κατώτερη θέση.
- ▶ Να εξασφαλίζετε ότι η διαδρομή για το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A δεν έχει εμπόδια και είναι ευδιάκριτη.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα κινητήρα καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η σφήνα εμπλοκής VW313 είναι προσαρτημένη με ασφάλεια.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το στήριγμα κινητήρα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κινητήρα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του ειδικού εργαλείου σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Στερεώστε το στήριγμα κινητήρα στον κινητήρα χρησιμοποιώντας μόνο βίδες με την συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση και εφαρμόζοντας τη συνιστώμενη ροπή όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Τοποθετήστε το στήριγμα κινητήρα στο έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ή στη σφήνα εμπλοκής VW313 όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
 - ▶ Ασφαλίστε το έδρανο στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων VAS 6095/VAS 6095A ώστε να μην κυλήσει.
 - ▶ Εισαγάγετε τον σωλήνα συγκράτησης του στήριγματος κινητήρα πλήρως στο στήριγμα του εδράνου στήριξης κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων ή στη σφήνα εμπλοκής.
 - ▶ Εισαγάγετε τους πείρους τοποθέτησης.
 - ▶ Όταν χρησιμοποιείτε τη σφήνα εμπλοκής VW313, σφίξτε επίσης τη βίδα σύσφιξης.
 - ▶ Ελέγξτε ότι η σφήνα εμπλοκής VW313 είναι ασφαλισμένη πριν από τη χρήση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος σύνθλιψης!

Να τηρείτε τις οδηγίες για κίνδυνο σύνθλιψης μεταξύ του κινητήρα και του VAS 6095/VAS 6095A ή του VW313.

- ▶ Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιο τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του φορτίου.

5. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
6. Ασφαλίστε το στήριγμα κινητήρα ώστε να μην πέσει όταν αφαιρείτε το στήριγμα κινητήρα από τον κινητήρα.

7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το στήριγμα κινητήρα για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές, ζημιές στα σπειρώματα και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κινητήρα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3444

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 27/9/2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	45
General Safety Instructions	46
Operating Instructions	47
Inspection and Maintenance	47
Declaration of Conformity	48

1 General Information

Product Name:	Engine support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3444
Weight:	3.6 kg
Max. load capacity:	210 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support is designed to hold the Diesel engine AGK in the LT from manufacturing year 1997 in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 210 kg.
- ▶ The engine support 3444 may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use the engine support 3444 only with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on level, horizontal, and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

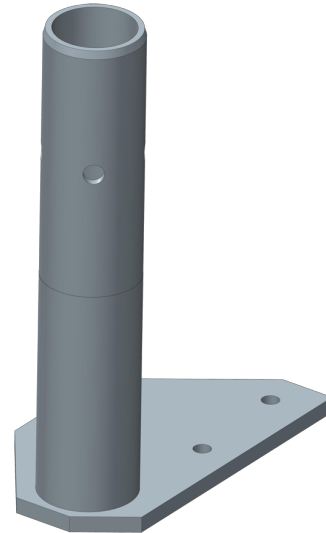


Figure 1: Engine support 3444

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 210 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine support 3444 may only be used with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or with the clamping block VW313.
 - ▶ The engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A shall only be operated by one person alone.
 - ▶ Only move the load with the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A on the lowest position.
 - ▶ Ensure the track for the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
 - ▶ Ensure the clamping block VW313 is anchored securely.

3 Operating Instructions

1. Check the engine support for visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the engine support, do not use it and immediately discard it.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the special tool in accordance with the workshop manuals.
3. Fasten the engine support to the engine with screws of the prescribed quality and dimension and the prescribed torque as described in the workshop manuals.
4. Attach the engine support to the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A or the clamping block VW313 as described in the workshop manuals.
 - ▶ Secure the engine and gearbox trestle VAS 6095/VAS 6095A against rolling away.
 - ▶ Insert the retaining tube of the engine support completely into the support of the engine and gearbox trestle or clamping block.
 - ▶ Insert the positioning pins.
 - ▶ When using the clamping block VW313, also tighten the clamping screw.
 - ▶ Check the fastening of the clamping block VW313 prior to use.



WARNING

Crushing hazard!

Observe the risk of crushing between the engine and VAS 6095/VAS 6095A or VW313.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.

5. Carry out further work as described in the workshop manuals.
6. Secure the engine support against falling when demounting the engine support from the engine.
7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the engine support for visible damages, such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, thread and corrosion damages prior to each use. If defects are noted on the engine support, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Engine support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3444

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 9/27/2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	50
Instrucciones generales de seguridad .	51
Instrucciones de funcionamiento	52
Inspección y mantenimiento	53
Declaración de conformidad	54

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de motor
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3444
Peso:	3,6 kg
Capacidad máxima de carga:	210 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte de motor está diseñado para sostener el motor Diésel AGK en el LT desde el año de fabricación 1997 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 210 kg.
- El soporte de motor 3444 solo se puede usar con el motor y la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con la plancha de fijación VW313.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice únicamente el soporte de motor 3444 con el motor y la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

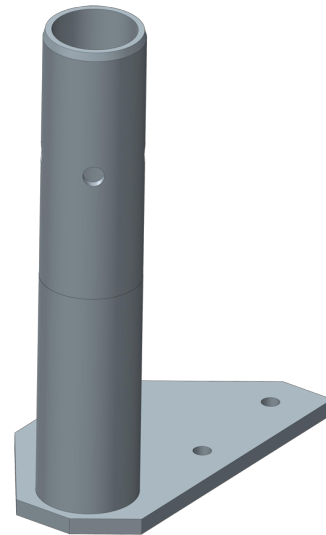


Figura 1: Soporte de motor 3444

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 210 kg.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El soporte de motor 3444 solo se puede usar con el motor y la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o con la plancha de fijación VW313.
- ▶ El caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A lo debe manejar una única persona.
- ▶ Desplace la carga con el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista para el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A esté despejada y se vea fácilmente.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte de motor y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Compruebe que la plancha de fijación VW313 está correctamente anclada.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de motor para comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte de motor si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso de la herramienta especial de conformidad con los manuales de taller.
3. Fije el soporte de motor al motor con tornillos de la calidad y dimensión prescritas, así como el par de apriete recomendado como se indica en los manuales del taller.
4. Fije el soporte al motor y a la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A o a la plancha de fijación VW313 tal como se describe en los manuales del taller.
 - Inmovilice el caballete de motor y caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A para evitar que se desplace.
 - Inserte el tubo de retención del soporte de motor completamente en el soporte del caballete de motor y caja de cambios o en la plancha de fijación.
 - Inserte los pasadores de colocación.
 - Cuando utilice la plancha de fijación VW313, apriete también el tornillo de sujeción.
 - Compruebe la fijación de la plancha de fijación VW313 antes del uso.
7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.



ADVERTENCIA

Peligro de aplastamiento.

Observe el riesgo de aplastamiento entre el motor y VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la carga.

5. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
6. Cuando separe el soporte de motor y el motor, asegure el soporte para evitar caídas.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el soporte de motor para comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. No utilice el soporte de motor si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de motor
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3444

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 27/09/2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	56
Instrucciones generales de seguridad .	57
Instrucciones operativas	58
Inspección y mantenimiento	59
Declaración de conformidad	60

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3444
Peso:	3,6 kg
Capacidad de carga máxima:	210 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte del motor se diseñó para sostener el motor diésel AGK en el LT del modelo del año 1997 de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 210 kg.
- El soporte del motor 3444 solo puede utilizarse con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o con el bloque de la abrazadera VW313.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Use el soporte del motor 3444 solamente con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

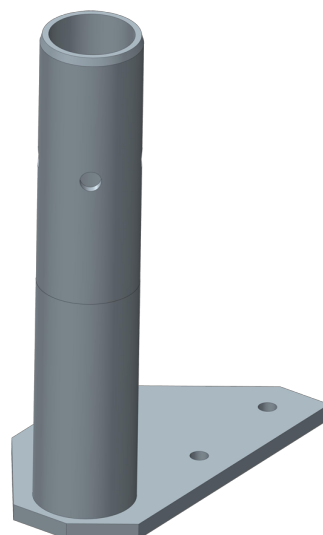


Imagen 1: Soporte del motor 3444

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 210 kg.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El soporte del motor 3444 solo puede utilizarse con el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o con el bloque de la abrazadera VW313.
- ▶ Solo una persona debe usar el caballete del motor y de la caja de cambios VAS 6095/VAS 6095A.
- ▶ Solo mueva la carga con el caballete del motor y la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino para el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A esté libre y sea fácil de visualizar.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el soporte del motor y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Asegúrese de que el bloque de sujeción VW313 esté correctamente ajustado.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte del motor en busca de daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión y de las roscas de los tornillos antes de cada uso. No use el soporte del motor si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar la herramienta especial de acuerdo con los manuales del taller.
3. Ajuste el soporte del motor al motor con los tornillos de la calidad y dimensiones establecidas y el par de torsión prescrito según se describe en los manuales del taller.
4. Acople el soporte del motor al caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A o al bloque de sujeción VW313 según se describe en los manuales del taller.
 - ▶ Asegure el caballete del motor y de la caja de engranajes VAS 6095/VAS 6095A para evitar rodamientos.
 - ▶ Inserte el tubo de retención del soporte del motor completamente en el soporte del caballete del motor y la caja de engranajes o en el bloque de la abrazadera.
 - ▶ Inserte los tornillos de posicionamiento.
 - ▶ Cuando utilice el bloque de la abrazadera VW313, también ajuste el tornillo de la abrazadera.
 - ▶ Verifique el ajuste del bloque de la abrazadera VW313 antes del uso.
7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.



ADVERTENCIA

¡Peligro de choque!

Tenga en cuenta el riesgo de aplastamiento entre el motor y VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- ▶ Coloque las manos y los pies de tal manera que no haya peligro de aplastamiento al mover la carga.

5. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
6. Asegure el soporte del motor contra caídas al desmontar el soporte del motor.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el soporte del motor en busca de daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión y de las roscas de los tornillos antes de cada uso. No use el soporte del motor si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3444

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija

Pollenfeld, 27/09/2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	62
Üldised ohutusjuhised	63
Kasutusjuhend	64
Ülevaatus ja hooldamine	64
Vastavusdeklaratsioon	65

1 Üldteave

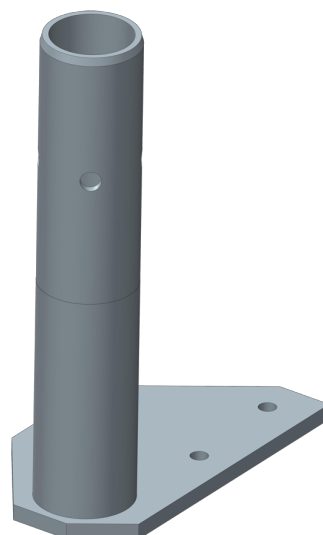
Toote nimetus:	Mootori tõstetala
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3444
Kaal:	3,6 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	210 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Mootori tõstetala on nähtud ette 1997. aasta väljalaske LT diiselmootori AGK hoidmiseks vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 210 kg raskuse koorma korral.
- Mootori tõstetala 3444 võib kasutada ainult mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A või kinnitusploki VW313.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Kasutage mootori tõstetala 3444 mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A üksnes horisontaalsel ja koormust kandval pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Mootori tõstetala 3444

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 210 kg.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Mootori tõstetala 3444 võib kasutada ainult mootori ja käigukasti pukiga VAS 6095/VAS 6095A või kinnitusplokiga VW313.
- ▶ Mootori ja käigukasti pukki VAS 6095/VAS 6095A võib korraga käitada ainult üks isik.
- ▶ Liigutage koormaga mootori ja käigukasti pukki VAS 6095/VAS 6095A ainult siis, kui koorem on kõige madalamas asendis.
- ▶ Veenduge, et mootori ja käigukasti puki VAS 6095/VAS 6095A liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige mootori tõstela ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Veenduge, et klamberplokki VW313 oleks kindlalt kinnitatud.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et mootori tõstetalal ei oleks nähtavaid kahjustusi (kulumise, deformatsiooni, murdumise, pragude, keermekahjustuste ja korrosiooni märke). Ärge kasutage mootori tõstetala ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik eritööriista kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
3. Kinnitage mootori tõstetala mootori külge nõutava kvaliteedi ja läbimõõduga kruvide ja poltidega ning kinnitage need töökojajuhendites toodud pingutusmomendiga.
4. Kinnitage mootori tõstetala mootori ja käigukasti pukile VAS 6095/VAS 6095A või kinnitusplokiile VW313 töökojajuhendites kirjeldatud viisil.

- ▶ Tõkestage mootori ja käigukasti pukk VAS 6095/VAS 6095A, et see ei saaks veerema hakata.
- ▶ Sisestage mootori tõstetala hoidetoru täielikult mootori ja käigukasti puki toe või kinnitusploki sisse.
- ▶ Paigaldage positsioneerimistihvtid.
- ▶ Kinnitusploki VW313 kasutamise korral pingutage ka kinnituskruvi.
- ▶ Enne kasutamist veenduge, et kinnitusplokk VW313 oleks korralikult kinnitatud.

HOIATUS

Muljumisoht!

Võtke arvesse muljumisohtu mootori ja VAS 6095/VAS 6095A või VW313 vahel.

- ▶ Hoidke käed ja jalad nii, et koorma liigutamisel ei tekiks muljumisohtu.

5. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
6. Fikseerige mootori tõstetala, et vältida selle kukkumist mootori küljest lahtimonteerimisel.
7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et mootori tõstetalal ei oleks nähtavaid kahjustusi (kulumise, deformatsiooni, murdumise, pragude, keermekahjustuste ja korrosiooni märke). Ärge kasutage mootori tõstetala ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Mootori tõstetala
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3444

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 27.09.2018

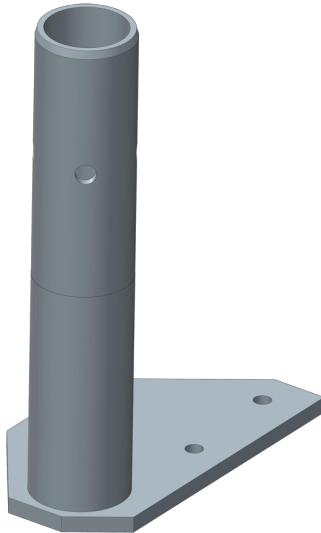
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	67
دستورالعمل های عمومی ایمنی	68
دستورالعمل های استفاده	69
بازرسی و نگهداری	69
اعلامیه مطابقت	70

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	پایه موتور
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3444
وزن:	3.6 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	210 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه موتور برای نگهداری موتور دیزل AGK در LT از مدل سال 1997 بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 210 کیلوگرم استفاده کنید.

پایه موتور 3444 را فقط می توان با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا با بلوک گیره VW313 استفاده کرد.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

از پایه موتور 3444 فقط با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسيله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسيله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسيله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 210 کیلوگرم عبور نکنید.

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس مراجعه کنید).

پایه موتور 3444 را فقط می توان با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا با بلوک گیره VW313 استفاده کرد.

سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A باید تنها توسط یک فرد استفاده شود.

بار را فقط با سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A در پایین ترین نقطه جابجا کنید.

اطمینان حاصل کنید که مسیر سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A بدون مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر پایه موتور و بار نظارت کنید.

اطمینان حاصل کنید که بلوک گیره VW313، به شکل مطمئن ثابت نگه داشته شده است.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی پایه موتور، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه موتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده 1 خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.

1. پیش از هر بار استفاده، آسیب های قابل مشاهده بر روی پایه موتور، مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه موتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از ابزار خاص، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. پایه موتور را با پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده و گشتاور توصیه شده و به روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه روی موتور محکم کنید.

4. پایه موتور را به سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A یا بلوک گیره VW313 و به روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه روی موتور وصل کنید.

از سه پایه موتور و گیربکس VAS 6095/VAS 6095A در برابر غلطیدن محافظت کنید.

لوله نگهدارنده پایه موتور را به طور کامل در داخل پایه سه پایه موتور و گیربکس یا بلوک گیره فرو کنید.

بین های موقعیت دهنده را فرو کنید.

در هنگام استفاده از بلوک گیره VW313 پیچ گیره را نیز محکم کنید.

پیش از استفاده، محکم بودن بلوک گیره VW313 را کنترل کنید.



هشدار

خطر له شدن!

مواظب خطر له شدن در بین موتور و VAS 6095/VAS 6095A یا VW313 باشید.

دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی بار خطر له شدن وجود نداشته باشد.

5. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

6. در هنگام باز کردن پایه موتور از موتور، از پایه موتور در برابر افتادن محافظت کنید.

7. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه موتور	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
3444	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 27/09/2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	72
Yleiset turvallisuusohjeet	73
Käyttöohjeet	74
Tarkastus ja huolto	74
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	75

1 Yleistä tietoa

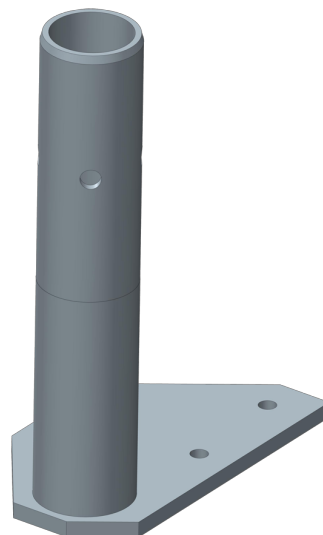
Tuotteen nimi:	Moottorikannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3444
Paino:	3,6 kg
Enimmäiskuorma:	210 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Moottorikannatin on suunniteltu kannattelemaan LT:n AGK-dieselmoottoria valmistusvuodelta 1997 Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 210 kg:n kuorman nostamiseen.
- Moottorikannatinta 3444 saa käyttää vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeen VW313 kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Käytä moottorikannatinta 3444 ja moottori- ja vaihteistotelinettä VAS 6095 / VAS 6095A vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Moottorikannatin 3444

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsiineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 210 kg.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Moottorikannatinta 3444 saa käyttää vain moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeen VW313 kanssa.
- ▶ Moottori- ja vaihteistotelinettä VAS 6095 / VAS 6095A saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.
- ▶ Liikuta kuormaa vain, kun moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095 / VAS 6095A on alimmassa asennossaan.
- ▶ Varmista, että moottori- ja vaihteistotelineen VAS 6095 / VAS 6095A reitti on esteetön ja helposti nähtävissä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile moottorikannatinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Varmista, että kiinnike VW313 on kiinnitetty tukevasti paikalleen.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorikannattimessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, vaurioituneita kierteitä tai syöpymiä. Jos moottorikannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita erikoistyökalun käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä moottorikannatin moottoriin vaaditun laatusilla ja mittaisilla ruuveilla ja kiristä ne huolto-ohjeissa annettuun momenttiin.
4. Kiinnitä moottorikannatin moottori- ja vaihteistotelineeseen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeeseen VW313 huolto-ohjeiden mukaisesti.
 - Kiinnitä moottori- ja vaihteistoteline VAS 6095 / VAS 6095A paikalleen, ettei se pääse vierimään pois.
 - Työnnä moottorikannattimen kiinnitysputki täysin moottori- ja vaihteistotelineen tai kiinnikkeen tuen sisään.
 - Työnnä kohdistustapit paikoilleen.
 - Kun käytössä on kiinnike VW313, kiristä myös kiristysruuvi.
 - Tarkista kiinnikkeen VW313 kiinnitys ennen käyttöä.



VAROITUS

Murskautumisvaara!

Varo murskautumisvaaraa moottorin ja telineen VAS 6095 / VAS 6095A tai kiinnikkeen VW313 välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa lastin liikuttamisen aikana.

5. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
6. Kun irrotat moottorikannattimen moottorista, tue moottorikannatin niin, ettei se pääse putoamaan.
7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorikannattimessa ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia, vaurioituneita kierteitä tai syöpymiä. Jos moottorikannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Moottorikannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3444

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 27.9.2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	77
Consignes de sécurité générales	78
Instructions d'utilisation	79
Inspection et maintenance	80
Déclaration de conformité	81

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3444
Poids :	3,6 kg
Capacité de charge maximale :	210 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le support de moteur est conçu pour contenir le moteur Diesel AGK LT de l'année de fabrication 1997, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 210 kg.
- Le support de moteur 3444 peut uniquement être utilisé avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou avec le bloc de fixation VW313.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez uniquement le support de moteur 3444 avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

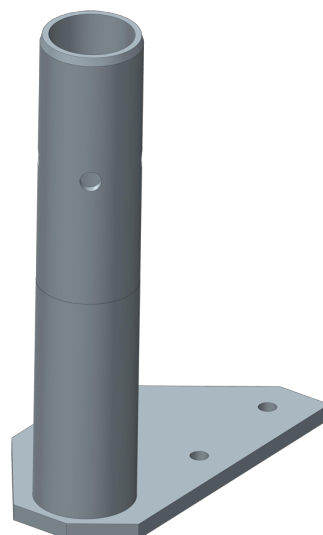


Figure 1: Support de moteur 3444

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 210 kg.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Le support de moteur 3444 peut uniquement être utilisé avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou avec le bloc de fixation VW313.
- ▶ Le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A doit toujours être manipulé par une seule personne.
- ▶ Déplacez la charge avec le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A en position la plus basse.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement du chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le support de moteur et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Vérifiez le bon ancrage du bloc de fixation VW313.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de moteur ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filets abîmés ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation de l'outil spécial conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez le support de moteur au moteur à l'aide de vis de la qualité et des dimensions prescrites, et serrez-le au couple prescrit tel que décrit dans les manuels d'atelier.
4. Fixez le support de moteur sur le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A ou au bloc de fixation VW313 tel que décrit dans les manuels d'atelier.
 - ▶ Verrouillez le chevalet de moteur et de boîte de vitesses VAS 6095/VAS 6095A pour l'empêcher de rouler.
 - ▶ Insérez complètement le tube de retenue du support de moteur dans le chevalet de moteur et de boîte de vitesses ou le bloc de fixation.
 - ▶ Insérez les goupilles de positionnement.
 - ▶ Lors de l'utilisation du bloc de fixation VW313, serrez également la vis de blocage.
 - ▶ Avant d'utiliser le bloc de fixation VW313, vérifiez qu'il est correctement fixé.
7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.



AVERTISSEMENT

Danger d'écrasement !

Prenez garde au risque d'écrasement entre le moteur et la pièce VAS 6095/VAS 6095A ou VW313.

- ▶ Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la charge.

5. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
6. Veillez à ce que le support de moteur ne puisse pas tomber au moment de le retirer du moteur.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de moteur ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures, des filets abîmés ou de la corrosion. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3444

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 27/09/2018

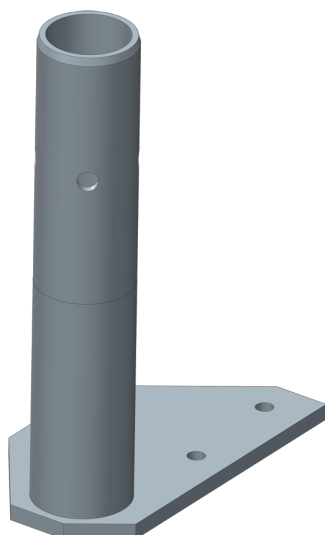
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

83	מידע כללי
84	הוראות בטיחות כלליות
85	הוראות הפעלה
85	בדיקה ותחזוקה
86	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	תושבת מנוע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3444
משקל:	3.6 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	210 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

תושבת המנוע משמשת להחזקה של מנוע הדיזל AGK ב-LT משנת ייצור 1997, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי איור 1: תושבת מנוע 3444 קבוצת Volkswagen.

מיועד למטענים של עד 210 ק"ג בלבד.

יש להשתמש בתושבת המנוע 3444 אך ורק עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או עם בלוק התפס VW313.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בתושבת המנוע 3444 ובבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A אך ורק על רצפה מאוזנת ואופקית, המסוגלת לתמוך במשקל.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש בתושבת המנוע 3444 אך ורק עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או עם בלוק התפס VW313.
- ◀ בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A נועד לתפעול על-ידי אדם אחד בלבד.
- ◀ יש להזיז את המטען עם בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A רק כאשר המטען נמצא במיקום הנמוך ביותר.
- ◀ ודא שהמסלול עבור בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A פנוי ושניתן לראותו בבירור.
- ◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- ◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת המנוע ולמטען.
- ◀ ודא שבלוק התפס VW313 מעוגן למקומו היטב.
- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי Volkswagen.
- ◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 210 ק"ג.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי - כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתבריגים ונזקי קורוזיה - בתושבת המנוע. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת המנוע ויש להשליכה מייד.
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בכלי הייעודי, בהתאם למדריכי המוסך.
3. הדק את תושבת המנוע למנוע באמצעות הברגים באיכות ובממדים שמצוינים, לפי מומנט הפיתול הנקוב כמתואר במדריכי המוסך.
4. חבר את תושבת המנוע לבסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A או לבלוק התפס VW313, כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ חבר היטב את בסיס המנוע ותיבת התמסורת VAS 6095/VAS 6095A, כדי למנוע התגלגלות.

◀ הכנס את צינור ההחזקה של תושבת המנוע עד הסוף לתוך התושבת של בסיס המנוע ותיבת התמסורת או בלוק התפס.

◀ הכנס את פני המיקום.

◀ בעת שימוש בבלוק התפס VW313, יש לחזק גם את בורג ההידוק.

◀ בדוק את החיבור של בלוק התפס VW313 לפני השימוש.

⚠ אזהרה

סכנת מחיצה!

יש להיזהר מסכנת מעיכה בין המנוע ל-VAS 6095/VAS 6095A או ל-VW313.

◀ יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת המטען.

5. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
6. יש לאבטח את תושבת המנוע למניעת נפילה בעת פירוק תושבת המנוע מהמנוע.
7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שאין נזק גלוי - כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים, פגמים בתבריגים ונזקי קורוזיה - בתושבת המנוע. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת המנוע ויש להשליכה מייד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת מנוע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3444	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 27/09/2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	88
Opće sigurnosne upute	89
Upute za rad	90
Provjera i održavanje	90
Izjava o usklađenosti	91

1 Opće informacije

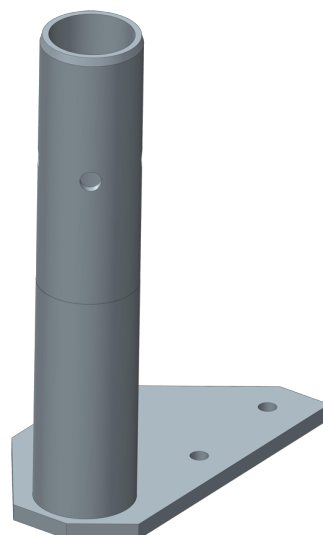
Naziv proizvoda:	Potpora za motor
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3444
Masa:	3,6 kg
Maksimalna nosivost:	210 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Potpora za motor namijenjena je držanju dizelskog motora AGK u modelu LT od proizvodne godine 1997. u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za opterećenja do 210 kg.
- ▶ Potpora za motor 3444 smije se koristiti samo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili steznim blokom VW313.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Potporu za motor 3444 koristite isključivo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za motor 3444

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 210 kg.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Potpora za motor 3444 smije se koristiti samo s jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili steznim blokom VW313.
- ▶ Jarcem za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Teret premještajte pomoću jarca za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A isključivo u najnižem položaju.
- ▶ Pripazite da je putanja jarca za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A raščišćena i jasno vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za motor i teret.
- ▶ Provjerite je li stezni blok VW313 dobro učvršćen.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite ima li na potpori za motor vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Potporu za motor nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje ovog posebnog alata u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Pričvrstite potporu za motor za motor pomoću vijaka preporučene kvalitete i dimenzija te uz preporučeni okretni moment kako je navedeno u radioničkim priručnicima.
4. Potporu za motor pričvrstite za jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili stezni blok VW313 kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
 - ▶ Učvrstite jarac za motor i mjenjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A tako da se ne može otkotrljati.
 - ▶ Posve umetnite noseću cijev potpore za motor u nosač jarca za motor i mjenjačku kutiju ili stezni blok.
 - ▶ Umetnite klinove za fiksiranje.
 - ▶ Pri upotrebi steznog bloka VW313 pritegnite i stezni vijak.
 - ▶ Prije upotrebe provjerite je li stezni blok VW313 dobro pričvršćen.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Pazite na rizik od prignječenja između motora i sklopova VAS 6095/VAS 6095A ili VW313.

- ▶ Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja tereta.

5. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
6. Pobrinite se da potpora za motor ne padne tijekom odvajanja od motora.
7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite ima li na potpori za motor vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Potporu za motor nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potpora za motor
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3444

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 27.9.2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	93
Általános biztonsági előírások	94
Használati útmutató	95
Vizsgálat és karbantartás	95
Nyilatkozat való megfelelésről	96

1 Általános információk

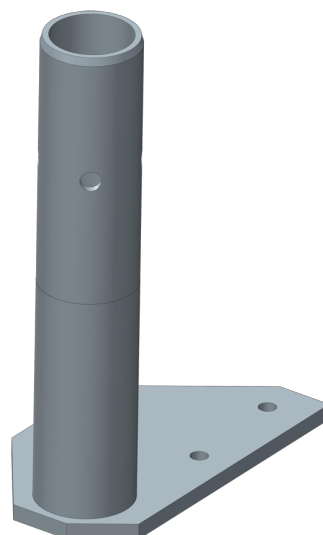
Terméknév:	Motortartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3444
Tömeg:	3,6 kg
Max. terhelhetőség:	210 kg
Statikus tesztyűtthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A motortartó az 1997-es és későbbi évjáratú LT járművek AGK dízelmotorjának alátámasztására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 210 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ A 3444 jelű motortartó kizárólag a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvánnyal vagy a VW313 befogópofával együtt használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ A 3444 jelű motortartót és a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt kizárólag sík, vízszintes és megfelelő teherbírású talajon használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: 3444 motortartó

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 210 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A 3444 jelű motortartó kizárólag a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvánnyal vagy a VW313 befogópofával együtt használható.
- ▶ A VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ Csak akkor mozgassa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványon lévő terhet, amikor a legalacsonyabb helyzetben van.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állvány útvonala akadálymentes és belátható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozdítás során figyelje a motortartót és a rajta levő terhet.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a VW313 befogótömb biztonságosan legyen rögzítve.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a motortartót, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a motortartót.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat a speciális szerszám használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. Rögzítse a motortartót a motorhoz az előírt minőségű és méretű csavarokkal, és húzza meg azokat a szervizkézikönyvekben előírt nyomatékkal.
4. A motortartót csatlakoztassa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványhoz vagy a VW313 befogópofához, a szervizkézikönyvek előírásainak megfelelően.
 - ▶ Biztosítsa a VAS 6095/VAS 6095A motor- és sebességváltó-állványt elgördülés ellen.
 - ▶ Helyezze be teljesen a motortartó rögzítőcsövét a motor- és sebességváltó-állvány támaszába vagy a befogótömbbe.
 - ▶ Illessze be a helyezőcsapokat.
 - ▶ A VW313 befogópofa használata esetén húzza meg a szorítócsavart is.
 - ▶ Használat előtt ellenőrizze a VW313 befogótömb rögzítését.



FIGYELEM

Zúzódásveszély!

Ügyeljen a motor és a VAS 6095/VAS 6095A illetve VW313 közötti zúzódásveszélyre.

- ▶ A kezei és lábai a teher mozgatásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.

5. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
6. Amikor leszereli a motortartót a motorról, védje a motortartót leesés ellen.
7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a motortartót, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a motortartót.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Motortartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3444

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018.09.27.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	98
Avvertenze generali di sicurezza	99
Istruzioni operative	100
Ispezione e manutenzione	100
Dichiarazione di conformità	101

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3444
Peso:	3,6 kg
Capacità massima di carico:	210 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto motore è stato sviluppato per sostenere il motore diesel AGK all'interno del Volkswagen LT, prodotto nel 1997 in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 210 kg.
- Il supporto motore 3444 può essere utilizzato esclusivamente con il cavalletto di supporto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o con il blocco di fermo VW313.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare il supporto motore 3444 solo con il cavalletto di supporto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A su una superficie piana, orizzontale e portante.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

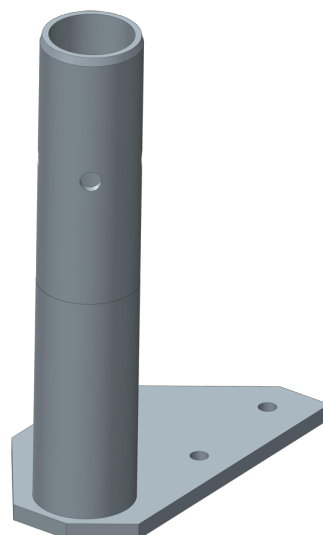


Figura 1: Supporto motore 3444

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 210 kg.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Il supporto motore 3444 può essere utilizzato esclusivamente con il cavalletto di supporto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o con il blocco di fermo VW313.
- ▶ Il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A deve essere azionato da una persona soltanto.
- ▶ Spostare il carico con il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata per il motore e il cavalletto del cambio VAS 6095/VAS 6095A sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto motore e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Accertarsi che il blocco di fermo VW313 sia ben fissato.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare il supporto motore per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni alla filettatura o da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto motore quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo dell'attrezzo speciale secondo i manuali d'officina.
3. Fissare il supporto motore sul motore con le viti della qualità e delle dimensioni prescritte come descritto nei manuali d'officina.
4. Collegare il supporto motore al cavalletto di supporto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A o al blocco di fermo VW313 come descritto nei manuali d'officina.

- ▶ Fissare il cavalletto del motore e del cambio VAS 6095/VAS 6095A per evitare lo scivolamento.
- ▶ Inserire completamente il tubo di contenimento del supporto motore nel supporto del cavalletto del motore e del cambio o del blocco di fermo.
- ▶ Inserire i perni di posizionamento.
- ▶ Quando si utilizza il blocco di fermo VW313, stringere la vite di serraggio.
- ▶ Controllare che il blocco di fermo VW313 sia ben fissato prima dell'uso.



AVVERTENZA

Pericolo di schiacciamento!

Prestare attenzione al pericolo di schiacciamento tra il motore e VAS 6095/VAS 6095A o VW313.

- ▶ Posizionare le mani e i piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione del carico.

5. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
6. Fissare il supporto del motore contro la caduta quando si smonta il supporto motore dal motore.
7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Ispezionare il supporto motore per rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni alla filettatura o da corrosione prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il supporto motore quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3444

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 27/09/2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	103
安全に関する一般的な注意事項	104
作業手順	105
検査とメンテナンス	105
の適合宣言	106

1 概要

製品名：	エンジンサポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3444
重量：	3.6 kg
最大荷重：	210 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ エンジン サポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、製造年 1997 年からの LT のディーゼル エンジン AGK を保持するように設計されています。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 210 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ エンジン サポート 3444 は、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A またはクランピング ブロック VW313 とのみ使用できます。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 水平で平面な、荷重に耐えられる場所でのみ、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A に対してエンジン サポート 3444 を使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

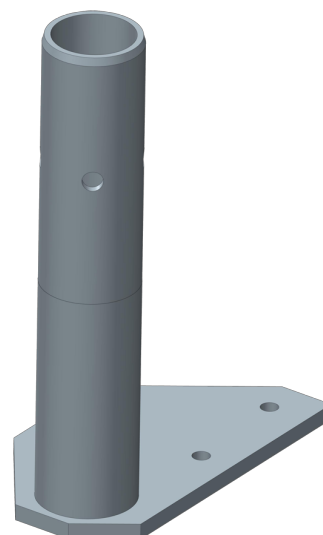


図 1: エンジン サポート 3444

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 210 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ エンジン サポート 3444 は、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A またはクランピング ブロック VW313 とのみ使用できます。
- ▶ エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A は一人の作業員のみで操作すべきです。
- ▶ エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A が最下位置にある場合にのみ積荷を移動するようにしてください。
- ▶ エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A のトラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はエンジン サポートおよび積荷を見守ってください。
- ▶ クランピングブロック VW313 がしっかりと固定されていることを確認してください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、エンジン サポートに摩耗、変形、破損、ひび、ねじ山破損、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。エンジン サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、特殊工具の使用に必要な準備を行ってください。
3. 作業用マニュアルに記載されているとおり、エンジン サポートをエンジンに、記載されている品質および寸法のねじを使用し、規定のトルクでねじ止めします。
4. 作業用マニュアルに従って、エンジン サポートを、エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A またはクランピング ブロック VW313 で固定してください。
 - ▶ エンジンおよびギアボックス架台 VAS 6095/VAS 6095A がローラーで移動しないように固定してください。
 - ▶ エンジン サポートの残りのチューブをエンジンおよびギアボックス架台またはクランピング ブロックのサポートに完全に挿入してください。
 - ▶ 位置固定ピンを挿入してください。
 - ▶ クランピング ブロック VW313 を使用するときは、固定ねじも締めてください。
 - ▶ 使用前に、クランピング ブロック VW313 の締め付けを確認してください。

警告

負傷注意！

エンジンと VAS 6095/VAS 6095A または VW313 との間に圧壊のリスクがないか確認してください。

- ▶ 積荷の移動時には手や足を挟む危険がない位置に置いてください。

5. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
6. エンジンからエンジン サポートを取り外す際は、エンジン サポートが落ちないように支えてください。
7. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、エンジン サポートに摩耗、変形、破損、ひび、ねじ山破損、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。エンジン サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	エンジンサポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3444

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018/09/27

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	108
일반 안전 지침	109
운영 지침	110
검사 및 유지 보수	110
적합성 선언	111

1 일반 정보

제품 이름:	엔진 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3444
중량:	3.6 kg
최대 하중량:	210 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 엔진 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 1997 년식 LT 의 디젤 엔진 AGK 를 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 210 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 엔진 지지 3444 는 엔진 및 기어 박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 엔진 지지 3444 는 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

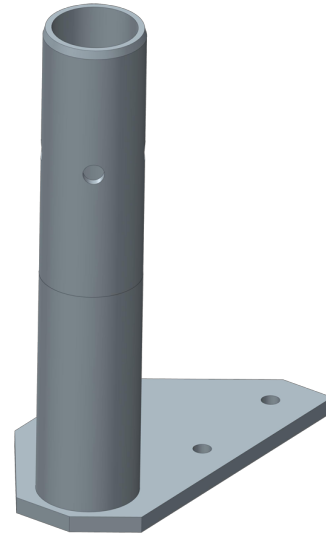


그림 1: 엔진 지지 3444

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 210 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 엔진 지지 3444 는 엔진 및 기어 박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 는 한 사람만 운영해야 합니다.
- ▶ 하중이 가장 낮은 위치에 있을 때만 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 와 함께 하중을 이동하십시오.
- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 의 이동 경로가 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 모든 이동 중에 엔진 지지 및 하중을 준수하십시오.
- ▶ 클램핑 블록 VW313 이 확실하게 고정되었는지 확인하십시오.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 엔진 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 엔진 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 특수 공구를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 지정된 품질 및 크기의 나사와 지정된 토크로 엔진 지지를 엔진에 조이십시오.
4. 작업장 설명서에 설명된 대로 엔진 지지를 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 또는 클램핑 블록 VW313 에 부착하십시오.

- ▶ 엔진 및 기어박스 트레슬 VAS 6095/VAS 6095A 가 굴러가지 않도록 고정하십시오.
- ▶ 엔진 지지 유지 튜브를 엔진 및 기어박스 트레슬 또는 클램핑 블록의 지지에 완전히 끼우십시오.
- ▶ 포지셔닝 핀을 끼우십시오.
- ▶ 클램핑 블록 VW313 을 사용하는 경우에는 클램핑 나사도 조이십시오.
- ▶ 사용하기 전에 클램핑 블록 VW313 의 조임을 확인하십시오.



경고

압착 위험!

엔진과 VAS 6095/VAS 6095A 또는 VW313 사이에 압착되지 않도록 주의하십시오.

- ▶ 하중을 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.

5. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
6. 엔진 지지를 엔진에서 탈착할 때 엔진 지지가 추락하지 않도록 고정하십시오.
7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 엔진 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 스레드 손상, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 엔진 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.



제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	엔진 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3444

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다:

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018-09-27

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	113
Bendrosios saugos instrukcijos	114
Naudojimo instrukcijos	115
Patikra ir techninė priežiūra	115
Atitikties deklaracija	116

1 Bendroji informacija

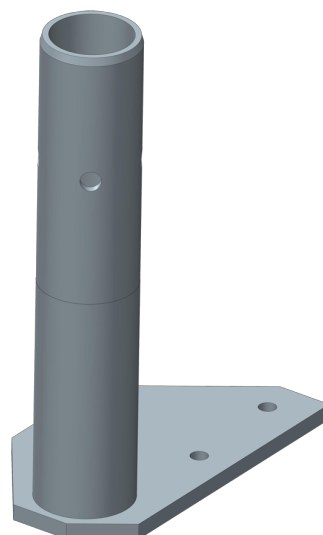
Gaminio pavadinimas:	Variklio atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3444
Svoris:	3,6 kg
Maksimali keliamoji galia:	210 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- ▶ Variklio atrama skirta AGK LT dyzeliniams varikliams (pagamintiems nuo 1997 m.) laikyti pagal „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus.

Naudojimo sąlygos

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik keldami krovinius iki 210 kg.
- ▶ Variklio atrama 3444 gali būti naudojama su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A arba su fiksavimo bloku VW313.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Variklio atramą 3444 naudokite tik su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- ▶ Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Variklio atrama 3444

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 210 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Variklio atrama 3444 gali būti naudojama su variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginiu VAS 6095/VAS 6095A arba su fiksavimo bloku VW313.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginį VAS 6095/VAS 6095A judinkite tik nuleidę krovinį iki žemiausios padėties.
- ▶ Įsitinkite, kad variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A kelias yra be kliūčių ir gerai matomas.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite variklio atramą ir krovinį.
- ▶ Įsitinkite, kad tinkamai užfiksuotas priveržimo blokas VW313.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar variklio atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, sriegio pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite variklio atramos ir iškart ją išmeskite.
2. Pasiruoškite specialaus įrankio naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
3. Priveržkite variklio atramą prie variklio naudodami dirbtuvių vadovuose nurodytos kokybės ir matmenų varžtus ir atitinkamą priveržimo jėgą.
4. Variklio atramą pritvirtinkite prie variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio VAS 6095/VAS 6095A ar fiksavimo bloko VW313, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
 - ▶ Užfiksukite variklio ir pavarų dėžės VAS 6095/VAS 6095A montavimo įrenginį, kad jis nejudėtų.
 - ▶ Variklio atramos laikantį vamzdį įstatykite į variklio ir pavarų dėžės montavimo įrenginio laikiklį ar priveržimo bloką.
 - ▶ Įstatykite padėties nustatymo kaiščius.
 - ▶ Kai naudojate fiksavimo bloką VW313, priveržkite fiksavimo varžtą.
 - ▶ Prieš naudodami patikrinkite priveržimo bloko VW313 pritvirtinimą.



ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti suspaustam!

Atsižvelkite į prispaudimo tarp variklio ir VAS 6095/VAS 6095A arba VW313 pavojų.

- ▶ Perkeldami krovinį apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustam.

5. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
6. Apsaugokite variklio atramą nuo kritimo, kai nuimsite variklio atramą nuo variklio.
7. Baigę remonto darbus, įsitinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami apžiūrėkite, ar variklio atrama nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų, sriegio pažeidimų ir korozijos pažeistų vietų. Aptikę defektų, nenaudokite variklio atramos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Variklio atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3444

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018.09.27

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	118
Vispārīgi drošības norādījumi	119
Lietošanas norādījumi	120
Pārbaude un apkope	120
Deklarācija par atbilstību	121

1 Vispārīga informācija

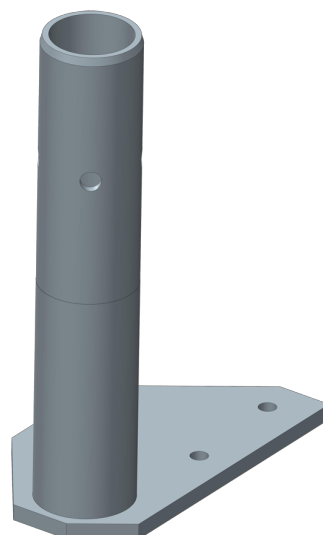
Produkta nosaukums:	Dzinēja balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3444
Svars:	3,6 kg
Maksimālā kravnesība:	210 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Dzinēja balsts ir paredzēts dīzeļdzinēja AGK turēšanai automašīnām LT, kas izgatavotas pēc 1997. gada, saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 210 kg smagu kravu celšanai.
- Dzinēja balstu 3444 var izmantot tikai kopā ar dzinēja un pārnenumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A vai ar skavu bloku VW313.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet dzinēja balstu 3444 kopā ar dzinēja un pārnenumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A tikai uz līdzenas, horizontālas un izturīgas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Dzinēja balsts 3444

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāriet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāriet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāriet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 210 kg.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Dzinēja balstu 3444 var izmantot tikai kopā ar dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A vai ar skavu bloku VW313.
- ▶ Dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A drīkst darbināt tikai viena persona.
- ▶ Pārvietojiet kravu tikai tad, kad dzinēja un pārnesumkārbas platforma VAS 6095/VAS 6095A ir zemākajā pozīcijā.
- ▶ Gādāriet, lai dzinēja un pārnesumkārbas platformas VAS 6095/VAS 6095A pārvietošanas ceļš būtu brīvs un labi redzams.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet dzinēja balstu un kravu.
- ▶ Gādāriet, lai skavu bloks VW313 būtu droši nostiprināts.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzinēja balstam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, vītnes bojājumu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet dzinēja balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus specializētā instrumenta lietošanai saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
3. Piestipriniet dzinēja balstu pie dzinēja, izmantojot norādītajām kvalitātes un izmēru prasībām atbilstošas skrūves, kā arī pievelciet skrūves ar tādu griezes momentu, kas aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
4. Piestipriniet dzinēja balstu pie dzinēja un pārnesumkārbas platformas VAS 6095/VAS 6095A vai skavu blokam VW313, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
 - Nostipriniet dzinēja un pārnesumkārbas platformu VAS 6095/VAS 6095A tā, lai tā nevarētu aizripot.
 - Pilnībā ievietojiet dzinēja balsta aiztures cauruli dzinēja un pārnesumkārbas platformas balstā vai skavu blokā.
 - Ievietojiet pozicionēšanas tapas.
 - Ja izmantojat skavu bloku VW313, pievelciet arī skavas skrūvi.
 - Pirms lietošanas pārbaudiet skavu bloka VW313 stiprinājumu.



BRĪDINĀJUMS

Saspiešanas risks.

Ķermeņa daļas var tikt saspiestas starp dzinēju un ierīci VAS 6095/VAS 6095A vai VW313.

- Novietojiet plaukstas un pēdas tā, lai kravas pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.

5. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
6. Nostipriniet dzinēja balstu pret nokrišanu, kad demontējat dzinēja balstu no dzinēja.
7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzinēja balstam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu, vītnes bojājumu un korozijas radītu bojājumu. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet dzinēja balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Dzinēja balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3444

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018.09.27.

Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	123
Општи безбедносни упатства	124
Упатства за работа	125
Инспекција и одржување	126
Изјава за усогласеност	127

1 Општи информации

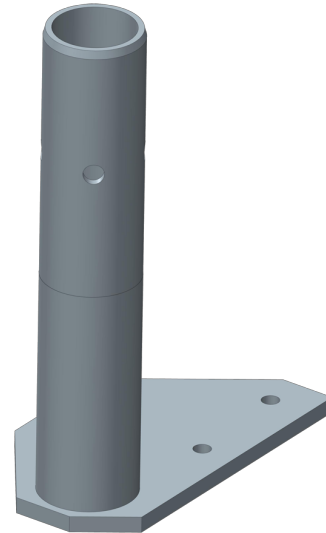
Име на производот:	Потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3444
Тежина:	3,6 kg
Макс. капацитет за товар:	210 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората за моторот е дизајнирана за задржување на Дизел моторот AGK во LT од годината на производство 1997, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 210 kg.
- ▶ Потпората за моторот 3444 може да се користи само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или со блокот за стегање VW313.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете ја потпората за моторот 3444 со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Потпора за моторот 3444

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 210 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Потпората за моторот 3444 може да се користи само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или со блокот за стегање VW313.
- ▶ Со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A треба да ракува само едно лице.
- ▶ Движете го товарот само со рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A кога товарот е на најниската положба.
- ▶ Проверете дали патеката за рамката на моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги потпората за моторот и товарот за време на сите движења.
- ▶ Проверете дали блокот за стегање VW313 е безбедно поставен.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали на потпората за моторот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини, оштетувања на шрафовите и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората за моторот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на специјалната алатка согласно работните прирачници.
3. Прицврстете ја потпората за моторот на моторот со шрафови со пропишаните квалитет и димензии и со предвидената вртежна сила согласно работните прирачници.
4. Прицврстете ја потпората за моторот на рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A или за блокот за стегање VW313 како што е опишано во работните прирачници.
 - Прицврстете ја рамката за моторот и менувачот VAS 6095/VAS 6095A за да не се истркала.
 - Целосно внесете ја цевката за задржување од потпората за моторот во потпората на рамката за моторот и менувачот или блокот за стегање.
 - Внесете ги иглите за позиционирање.
 - Кога го користите блокот за стегање VW313, прицврстете го и шрафот за стегање.
 - Проверете ја цврстината на блокот за стегање VW313 пред употреба.
7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност од смачкување!

Внимавајте на ризикот од смачкување помеѓу моторот и VAS 6095/VAS 6095A или VW313.

- Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на товарот.
-
5. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
 6. Заштитете ја потпората за моторот од паѓање при отстранувањето на потпората за моторот од моторот.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали на потпората за моторот има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини, оштетувања на шрафовите и корозија пред секоја употреба. Не користете ја потпората за моторот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3444

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 2018-09-27

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Algemene gegevens	129
Algemene veiligheidsinstructies	130
Bedieningsinstructies	131
Inspectie en onderhoud	132
Verklaring van conformiteit	133

1 Algemene gegevens

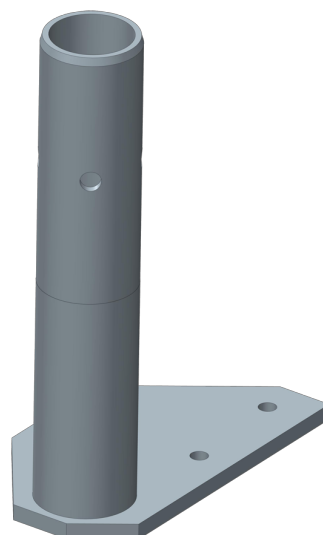
Productnaam:	Motorsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3444
Gewicht:	3.6 kg
Maximum laadvermogen:	210 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- De motorsteun is ontworpen om de dieselmotor AGK in de LT vanaf het productiejaar 1997 te houden in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep-merken.

Gebruiksvoorwaarden:

- Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 210 kg.
- De motorsteun 3444 mag alleen worden gebruikt met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of met het klemblok VW313.
- Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Gebruik de motorsteun 3444 met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A alleen op een vlakke, horizontale en stevige ondergrond.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Afbeelding 1: Motorsteun 3444

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

-
- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
 - ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
 - ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
 - ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
 - ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
 - ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
 - ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 210 kg niet.
 - ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
 - ▶ De motorsteun 3444 mag alleen worden gebruikt met de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of met het klemblok VW313.
 - ▶ De motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A mogen slechts door één persoon worden bediend.
 - ▶ Verplaats de lading met de motor en de versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A enkel wanneer de lading op de laagste positie staat.
 - ▶ Zorg ervoor dat het traject met de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A vrij en goed zichtbaar is.
 - ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
 - ▶ Houd de motorsteun en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
 - ▶ Zorg ervoor dat het klemblok VW313 stevig verankerd is.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer de motorsteun vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en schroefdraad- en corrosieschade. Gebruik de motorsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van het speciale gereedschap in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de motorsteun aan de motor met schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en afmetingen en het voorgeschreven aanhaalmoment zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
4. Bevestig de motorsteun op de motor- en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A of op het klemblok VW313 zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
 - ▶ Zet de motor en versnellingsbakbok VAS 6095/VAS 6095A stevig vast om te vermijden dat deze weggrollen.
 - ▶ Steek de borgbuis van de motorsteun volledig in de steun van de motor en de versnellingsbakbok of klemblok.
 - ▶ Plaats de positioneringspennen.
 - ▶ Draai bij het gebruik van het klemblok VW313 ook de klemschroef aan.
 - ▶ Controleer voor gebruik de bevestiging van het klemblok VW313.
7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.



WAARSCHUWING

Pletgevaar!

Let op pletgevaar tussen de motor en VAS 6095/VAS 6095A of VW313.

- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de last.

5. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
6. Beveilig de motorsteun tegen vallen bij het demonteren van de motorsteun van de motor.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer de motorsteun vóór elk gebruik op zichtbare beschadigingen, zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en schroefdraad- en corrosieschade. Gebruik de motorsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Motorsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3444

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 27-9-2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Generell informasjon	135
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	136
Driftsinstruksjoner	137
Inspeksjon og vedlikehold	137
Samsvarserklæring	138

1 Generell informasjon

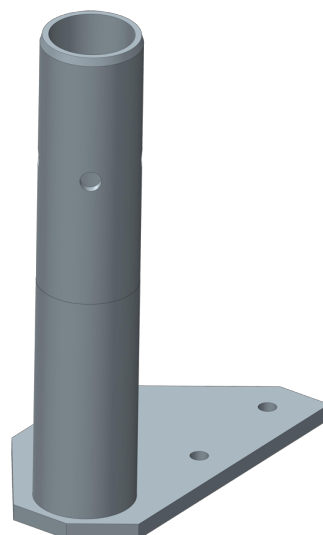
Produktnavn:	Motorstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3444
Vekt:	3,6 kg
Maks. lastkapasitet:	210 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Motorstøtten er konstruert for å holde dieselmotoren AGK i LT fra produksjonsåret 1997 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 210 kg.
- Motorstøtte 3444 skal kun brukes sammen med motor- og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med festeblokken VW313.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Bruk bare motorstøtte 3444 med motor- og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A på jevn, vannrett og vektbærende grunn.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Figur 1: Motorstøtte 3444

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 210 kg.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Motorstøtte 3444 skal kun brukes sammen med motor- og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller med festeblokken VW313.
- ▶ Motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A skal kun betjenes av én person alene.
- ▶ Flytt kun på lasten med motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A i laveste posisjon.
- ▶ Sørg for at sporet for motoren og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Vær oppmerksom på motorstøtten og lasten i alle bevegelser.
- ▶ Sørg for at fastspenningsblokken VW313 er forsvarlig forankret.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller motorstøtten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk motorstøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av spesialverktøyet i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest motorstøtten til motoren med de originale skruene av den foreskrevne kvaliteten og målene som er beskrevet i verkstedhåndbøkene.
4. Fest motorstøtten til motor- og girkassebukken VAS 6095/VAS 6095A eller klemmeblokken VW313 som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
 - ▶ Sikre motoren og girkassebukk VAS 6095/VAS 6095A mot å rulle bort.
 - ▶ Sett inn festerøret til motorstøtten helt inn i motorstøtten og girkassebukken, eller festeblokken.
 - ▶ Sett inn posisjoneringsstiftene.
 - ▶ Når du bruker fastspenningsblokken VW313, må også klemskruen trekkes til.
 - ▶ Sjekk festet til klemblokken VW313 før bruk.

ADVARSEL

Knusefare!

Vær oppmerksom på klemfare mellom motoren og VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- ▶ Posisjoner hender og føtter på en slik måte at du unngår klemfare ved flytting av lasten.

5. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
6. Fest motorstøtten mot fall når du demonterer motorstøtten fra motoren.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller motorstøtten for synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker, gjenge- og korrosjonsskader før hver bruk. Ikke bruk motorstøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Motorstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3444

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 27.09.2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	140
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	141
Instrukcje obsługi	142
Przegląd i konserwacja	143
Deklaracja zgodności	144

1 Informacje ogólne

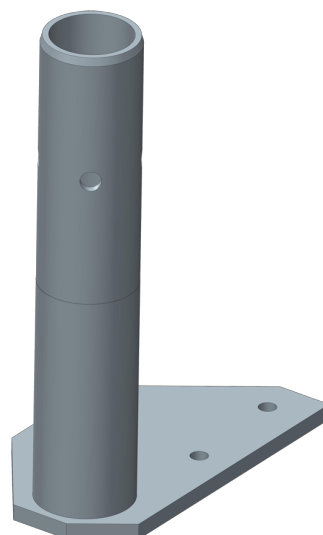
Nazwa produktu:	Wspornik do silnika
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3444
Masa:	3,6 kg
Maksymalne obciążenie:	210 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik silnika jest przeznaczony do podtrzymywania silnika Diesel AGK w LT z roku produkcji 1997 zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 210 kg.
- ▶ Wspornika silnika 3444 można używać wyłącznie ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub z blokiem zaciskowym VW313.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Wspornika silnika 3444 należy używać wyłącznie ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A na równym i poziomym podłożu o odpowiedniej nośności.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik silnika 3444

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i uszkodzonymi materiałami.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 210 kg.
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Wspornika silnika 3444 można używać wyłącznie ze stojakiem na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub z blokiem zaciskowym VW313.
- ▶ Ze stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A powinna korzystać równocześnie tylko jedna osoba.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać tylko, gdy stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A znajduje się w najniższym położeniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A jest wolna i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz wspornik silnika.
- ▶ Pamiętać o prawidłowym zakotwieniu bloku zaciskowego VW313.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do silnika pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia, uszkodzenia gwintu i korozja. Nie używać wspornika do silnika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Wykonać niezbędne prace przygotowawcze do użycia narzędzia specjalnego zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Przymocować wspornik silnika do silnika śrubami o zalecanej jakości i wymiarze oraz zalecanym momentem, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
4. Zamocować wspornik silnika do stojaka na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A lub bloku zaciskowego VW313, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
 - ▶ Zabezpieczyć stojak na silnik i skrzynię biegów VAS 6095/VAS 6095A przed odjeżdżaniem.
 - ▶ Włożyć rurę ustalającą wspornika silnika całkowicie do wspornika stojaka na silnik i skrzynię biegów lub blok zaciskowy.
 - ▶ Włożyć kołki pozycjonujące.
 - ▶ W przypadku korzystania z bloku zaciskowego VW313 należy również dokręcić śrubę zaciskową.
 - ▶ Przed użyciem sprawdzić dokręcenie bloku zaciskowego VW313.
7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko zmiążdżenia!

Należy wyeliminować ryzyko zmiążdżenia między silnikiem a VAS 6095/VAS 6095A lub VW313.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania ładunku nie występowało ryzyko ich zmiążdżenia.
-
5. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
 6. Zabezpieczyć wspornik do silników przed upadkiem podczas demontażu wspornika do silników z silnika.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik do silnika pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia, uszkodzenia gwintu i korozja. Nie używać wspornika do silnika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik do silnika
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3444

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 2018-09-27

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	146
Instruções gerais de segurança	147
Instruções operacionais	148
Inspeção e manutenção	149
Declaração de conformidade	150

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3444
Peso:	3,6 kg
Capacidade máxima de carga:	210 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte para o motor foi projetado para manter o motor a diesel AGK em LT desde o ano de fabricação de 1997, de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 210 kg.
- ▶ O suporte para o motor 3444 só pode ser usado com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente o suporte para o motor 3444 com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

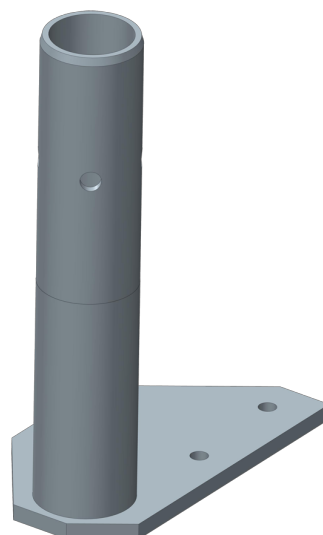


Figura 1: Suporte para o motor 3444

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 210 kg.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O suporte para o motor 3444 só pode ser usado com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ O cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A deve ser operado por uma pessoa isolada.
- ▶ Mova somente a carga com o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A na posição mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho para o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A está livre e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o suporte do motor e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 esteja ancorado de modo seguro.

3 Instruções operacionais

1. Verifique o suporte para o motor em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, roscas danificadas e corrosão antes de cada uso. Não use o suporte para o motor quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso da ferramenta especial de acordo com os manuais de oficina.
3. Prenda o suporte no motor com parafusos da qualidade e dimensão prescritas e do torque prescrito, de acordo com os manuais de oficina.
4. Prenda o suporte no cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313, conforme descrito nos manuais de oficina.
 - ▶ Prenda o cavalete do motor e da caixa de engrenagem VAS 6095/VAS 6095A para que não role.
 - ▶ Insira o tubo de retenção do suporte para o motor completamente no suporte do cavalete do motor e da caixa de engrenagem ou no bloco de fixação.
 - ▶ Insira os pinos de posicionamento.
 - ▶ Ao usar o bloco de fixação VW313, aperte também o parafuso de fixação.
 - ▶ Antes de usar, verifique se o bloco de fixação VW313 está preso.
7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.



ADVERTÊNCIA

Risco de esmagamento!

Observe o risco de esmagamento entre o motor e o VAS 6095/VAS 6095A ou o VW313.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da carga.

5. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
6. Prenda o suporte para o motor contra quedas ao desmontar o suporte do motor.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Verifique o suporte para o motor em busca de danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras, roscas danificadas e corrosão antes de cada uso. Não use o suporte para o motor quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3444

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 27/09/2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	152
Instruções gerais de segurança	153
Instruções de utilização	154
Inspeção e manutenção	155
Declaração de Conformidade	156

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3444
Peso:	3,6 kg
Capacidade máx. de carga:	210 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte de motor foi concebido para segurar o motor a gasóleo AGK no modelo LT de 1997 em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 210 kg.
- ▶ O suporte de motor 3444 só pode ser utilizado com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar o suporte de motor 3444 com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

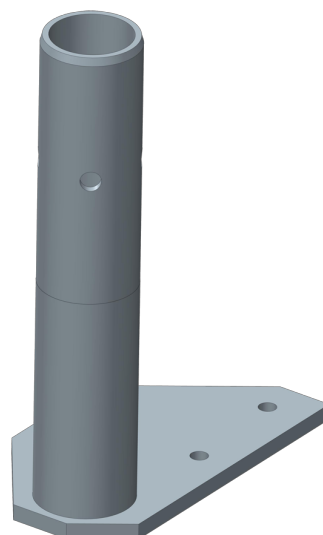


Figura 1: Suporte de motor 3444

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 210 kg.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O suporte de motor 3444 só pode ser utilizado com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou com o bloco de fixação VW313.
- ▶ O cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A deve ser utilizado por uma só pessoa.
- ▶ Desloque a carga com o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A apenas na posição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho do cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o suporte de motor e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ Certifique-se de que o bloco de fixação VW313 está bem fixado.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte de motor, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de motor se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do equipamento especial em conformidade com os manuais de oficina.
3. Fixe o suporte de motor no motor com parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados e com o binário especificado, conforme descrito nos manuais de oficina.
4. Fixe o suporte de motor no cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A ou no bloco de fixação VW313 conforme descrito nos manuais de oficina.
 - ▶ Trave o cavalete de motor e caixa de transmissão VAS 6095/VAS 6095A para evitar que role e se afaste.
 - ▶ Introduza completamente o tubo de retenção do suporte de motor no suporte do cavalete de motor e caixa de transmissão ou no bloco de fixação.
 - ▶ Introduza os pinos de posicionamento.
 - ▶ Quando utilizar o bloco de fixação VW313, aperte também o parafuso de fixação.
 - ▶ Verifique o aperto do bloco de fixação VW313 antes da utilização.
7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.



ATENÇÃO

Perigo de esmagamento!

Preste atenção ao risco de esmagamento entre o motor e o componente VAS 6095/VAS 6095A ou VW313.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da carga.

-
5. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 6. Fixe o suporte de motor para evitar que caia ao desmontar o suporte do motor.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se existem danos visíveis no suporte de motor, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas, danos nas roscas e danos causados por corrosão. Não utilize o suporte de motor se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3444

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 27/09/2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	158
Instrucțiuni generale de siguranță	159
Instrucțiuni de utilizare	160
Inspectare și întreținere	160
Declarație de conformitate	161

1 Informații generale

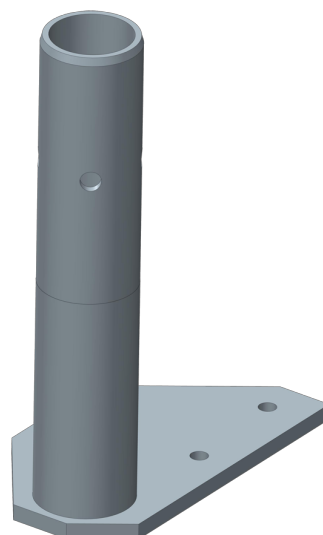
Nume produs:	Suport de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3444
Greutate:	3,6 kg
Sarcină maximă:	210 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul de motor a fost conceput pentru fixarea motorului Diesel AGK din LT începând cu anul de fabricație 1997, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 210 kg.
- Suportul de motor 3444 se poate folosi numai cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau cu soclul de prindere VW313.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Suportul de motor 3444 se utilizează cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A, numai pe teren neted, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suportul de motor 3444

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

-
- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
 - ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
 - ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
 - ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
 - ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
 - ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
 - ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
 - ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
 - ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 210 kg.
 - ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
 - ▶ Suportul de motor 3444 se poate folosi numai cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau cu soclul de prindere VW313.
 - ▶ Manipularea cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A este o operație de o persoană.
 - ▶ Nu mișcați sarcina decât cu cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A complet coborât.
 - ▶ Aveți grijă ca întregul traseu al cadrului de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A să fie liber și clar vizibil.
 - ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
 - ▶ Urmăriți suportul de motor și sarcina în timp ce le mișcați.
 - ▶ Aveți grijă ca soclul de prindere VW313 să fie fixat corect.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de motor nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, filet deteriorat sau coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de motor. Dezafectați-l imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea sculei speciale, conform manualelor de atelier.
3. Fixați suportul pe motor cu șuruburi de calitate și dimensiunile prescrise. Strângeți-le la cuplurile specificate în manualele de atelier.
4. Fixați suportul pe cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A sau în soclul de prindere VW313, conform indicațiilor din manualele de atelier.
 - Fixați cadrul de motor și de cutie de viteze VAS 6095/VAS 6095A pentru a împiedica deplasarea acestuia.
 - Introduceți până la capăt tubul de fixare al suportului de motor în cadrul de motor și de cutie de viteze sau în soclul de prindere.
 - Introduceți știfturile de poziționare.
 - Dacă utilizați soclul de prindere VW313, strângeți și șurubul de prindere.
 - Înainte de utilizare, verificați soclul de prindere VW313.



AVERTISMENT

Pericol de strivire!

Atenție la pericolul de strivire între motor și VAS 6095/VAS 6095A sau VW313.

- Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea sarcinii.

5. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
6. Înainte de a demonta suportul de pe motor, asigurați-l, astfel încât să nu cadă.
7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de motor nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, filet deteriorat sau coroziune. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de motor. Dezafectați-l imediat!
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămrile corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3444

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 27.09.2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	163
Общие инструкции по технике безопасности	164
Инструкции по эксплуатации	165
Осмотр и техническое обслуживание ...	166
Заявление о соответствии	167

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опорное приспособление для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3444
Вес:	3,6 кг
Максимальная грузоподъемность:	210 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление для двигателя предназначено для крепления дизельного двигателя автомобилей LT, выпускаемых с 1997 года, в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 210 кг.
- ▶ Опорное приспособление для двигателя 3444 может применяться только вместе с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Применяйте опорное приспособление для двигателя 3444 только с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, расположенной на ровной, горизонтальной и прочной площадке.

- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

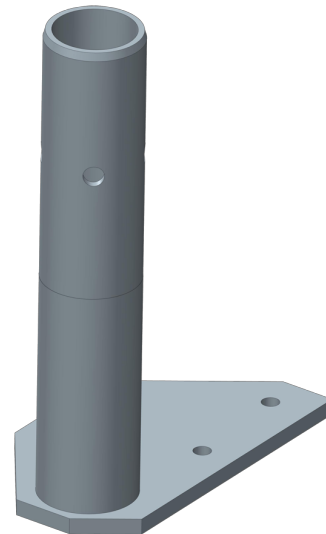


Рисунок 1: Опорное приспособление для двигателя 3444

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 210 кг.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Опорное приспособление для двигателя 3444 может применяться только вместе с опорной рамой для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.
- ▶ Опорная рама для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A предназначена для использования только одним человеком.
- ▶ Перемещайте опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Убедитесь, что весь путь перемещения опорной рамы для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A свободен от препятствий и хорошо просматривается.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и грузоподъемность опорного приспособления для двигателя при всех перемещениях.
- ▶ Убедитесь в надежности крепления зажимного блока VW313.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для двигателя на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для двигателя и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием специального инструмента в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
3. Прикрепите опорное приспособление к двигателю с помощью винтов с техническими характеристиками, размерами и моментом затяжки, приведенными в руководстве по ремонту.
4. Присоедините опорное приспособление для двигателя к опорной раме для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A или зажимному блоку VW313 в соответствии с положениями руководств по ремонту.
 - Закрепите опорную раму для двигателя и коробки передач VAS 6095/VAS 6095A для предотвращения откатывания.
 - Полностью вставьте удерживающую трубку опорного приспособления для двигателя в опорную раму для двигателя и коробки передач или зажимной блок.
 - Вставьте установочные штифты.
 - При использовании зажимного блока VW313 также затяните зажимной винт.
 - Проверьте надежность крепления зажимного блока VW313 перед использованием.
5. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
6. Исключите возможность падения опорного приспособления для двигателя во время демонтажа двигателя.
7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность раздавливания!

Помните об угрозе раздавливания конечностей между двигателем и опорной рамой VAS 6095/VAS 6095A или зажимным блоком VW313.

- Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении груза.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для двигателя на предмет наличия видимых повреждений, например признаков износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для двигателя и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опорное приспособление для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3444

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 27.09.2018

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	169
Všeobecné bezpečnostné pokyny	170
Prevádzkové pokyny	171
Kontrola a údržba	172
Vyhlásenie o zhode	173

1 Všeobecné informácie

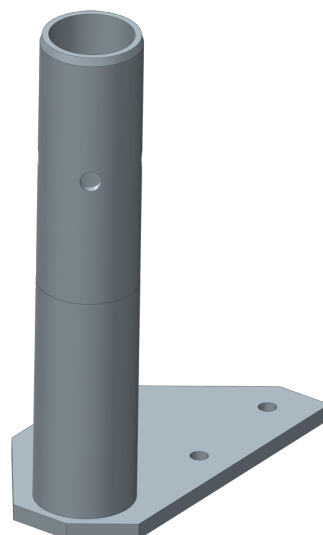
Názov výrobku:	Podpera motora
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3444
Hmotnosť:	3,6 kg
Maximálna nosnosť:	210 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera motora je navrhnutá na pridržiavanie dieselový motor AGK vo vozidlách LT od roku výroby 1997 v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 210 kg.
- Podpera motora 3444 sa smie používať len so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo s upínacím blokom VW313.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Podperu motora 3444 so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A používajte výlučne na plochom, vodorovnom a nosnom teréne.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera motora 3444

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 210 kg.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného uťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Podpera motora 3444 sa smie používať len so stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo s upínacím blokom VW313.
- ▶ Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Bremeno na stojane motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A posúvajte len vtedy, keď je bremeno v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha stojana motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte podperu motora a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Dbajte na to, aby bol upínací blok VW313 bezpečne ukotvený.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere motora nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, poškodenia závitov a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podporu motora nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Vykonajte potrebné prípravné práce na použitie špeciálneho nástroja v súlade s dielenskými príručkami.
3. Podperu motora pripevnite k motoru skrutkami predpísanej kvality a rozmeru a dotiahnite ich krútiacim momentom uvedeným v dielenských príručkách.
4. Podperu motora pripevnite k stojanu motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínaciemu bloku VW313, ako je uvedené v dielenských príručkách.
 - Stojan motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A zaistíte proti uvoľneniu z polohy.
 - Zasuňte celú pridrznú rúrku podpery motora do podpory stojana motora a prevodovky alebo upínacieho bloku.
 - Vložte polohovacie kolíky.
 - Pri používaní upínacieho bloku VW313 dotiahnite aj upínaciu skrutku.
 - Pred použitím skontrolujte upevnenie upínacieho bloku VW313.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo pomliaždenia!

Dávajte pozor na nebezpečenstvo pomliaždenia medzi motorom a stojanom motora a prevodovky VAS 6095/VAS 6095A alebo upínacím blokom VW313.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu bremena.

5. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.
6. Pri demontáži podpory motora z motora ju zaistíte proti pádu.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere motora nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny, poškodenia závitov a poškodenia spôsobené koróziou. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu motora nepoužívajte a ihneď ju vyradte.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera motora
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3444

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 27. 9. 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	175
Splošna varnostna navodila	176
Navodila za uporabo	177
Pregled in vzdrževanje	177
Izjava o skladnosti	178

1 Splošne informacije

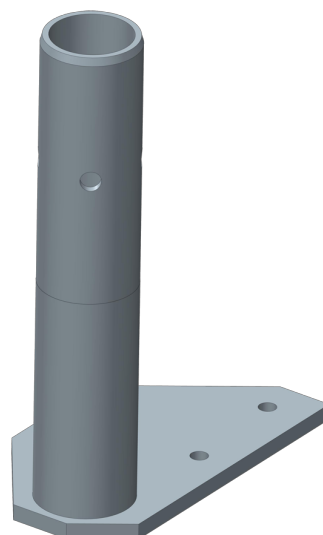
Oznaka proizvoda:	Opора za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3444
Teža:	3,6 kg
Največja nosilnost:	210 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Opора za motor je zasnovana za držanje dizelskega motorja AGK v LT-ju od leta proizvodnje 1997 dalje v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 210 kg.
- ▶ Oporo za motor 3444 lahko uporabljate samo s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali z zaklepno bločno pripravo VW313.
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Oporo za motor 3444 lahko s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A uporabljate samo na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Opора za motor 3444

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 210 kg.
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Oporo za motor 3444 lahko uporabljate samo s podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali z zaklepno bločno pripravo VW313.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A lahko upravlja ena sama oseba.
- ▶ Podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A premaknite le, ko je tovor v najnižjem položaju.
- ▶ Poskrbite, da je pot gibanja podpore stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A brez ovir in da imate dober pregled nad njo.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na oporo za motor in tovor.
- ▶ Prepričajte se, da je zaklepna bločna priprava VW313 čvrsto pritrjena.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali so na opori za motor opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, opore za motor ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo posebnega orodja v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Oporo za motor pritrdite na motor z vijaki predpisane kakovosti in mer ter predpisanim navorom, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
4. Oporo za motor namestite na podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A ali zaklepno bločno pripravo VW313 tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
 - Pritrdite podporo stojala za motor in menjalnik VAS 6095/VAS 6095A tako, da se ne more premikati.
 - Zadrževalno cev opore za motor v celoti vstavite v podporo stojala za motor in menjalnik ali zaklepno bločno pripravo.
 - Vstavite zatiče za nastavljanje položaja.
 - Če uporabljate zaklepno bločno pripravo VW313, privijte tudi spojni vijak.
 - Pred uporabo preverite, ali je zaklepna bločna priprava VW313 ustrezno privita.



OPOZORILO

Nevarnost zmečkanja!

Bodite pozorni na tveganje zmečkanja, do katerega lahko pride med motorjem in VAS 6095/VAS 6095A ali VW313.

- Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju tovora.

5. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
6. Pri demontaži opore za motor zavarujte oporo za motor tako, da ne more pasti z motorja.
7. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali so na opori za motor opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok, poškodb navoja in poškodb zaradi korozije. Če opazite znake okvar, opore za motor ne uporabljajte in jo takoj zavrzite.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Opora za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3444

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 27.9.2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	180
Opšta bezbednosna uputstva	181
Uputstva za rad	182
Ispitivanje i održavanje	182
Izjava o usklađenosti	183

1 Opšte informacije

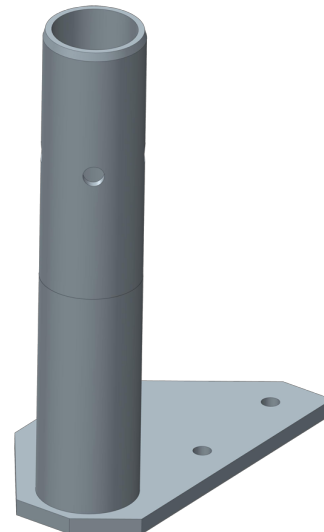
Ime proizvoda:	Držač za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	3444
Težina:	3,6 kg
Maks. kapacitet tereta:	210 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač za motor dizajniran je da drži Diesel motor AGK u LT godine proizvodnje 1997. u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 210 kg.
- ▶ Držač za motor 3444 može da se koristi samo sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili sa steznim blokom VW313.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite držač za motor 3444 sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo na ravnim, vodoravnim i stabilnim površinama.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za motor 3444

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 210 kg.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Držač za motor 3444 može da se koristi samo sa potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili sa steznim blokom VW313.
- ▶ Potporom za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A sme da rukuje samo jedna osoba.
- ▶ Premeštajte teret pomoću potpore za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A samo u najnižem položaju.
- ▶ Uverite se da je traka za potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tekom svih pomeranja pratite držač za motor i teret.
- ▶ Uverite se da je stezni blok VW313 dobro ukotvljen.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na držaču za motor postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Nemojte koristiti držač za motor kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje specijalnog alata u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Pričvrstite držač za motor na motor zavrtnjima propisanog kvaliteta i dimenzija i koristeći propisani obrtni moment kao što je opisano u priručnicima za radionice.
4. Pričvrstite držač za motor na potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A ili stezni blok VW313 kao što je opisano u priručnicima za radionice.
 - ▶ Osigurajte potporu za motor i menjačku kutiju VAS 6095/VAS 6095A od pomeranja.
 - ▶ Potpuno umetnite noseću cev držača za motor u nosač potpore za motor i menjačku kutiju ili stezni blok.
 - ▶ Umetnite igle za pozicioniranje.
 - ▶ Kada koristite stezni blok VW313, zategnite i stezni zavrtnj.
 - ▶ Proverite pričvršćenost bloka za stezanje VW313 pre upotrebe.



UPOZORENJE

Opasnost od prignječenja!

Pazite na rizik od prignječenja između motora i VAS 6095/VAS 6095A ili VW313.

- ▶ Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja tereta.

5. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
6. Zaštitite držač za motor od pada prilikom odvajanja držača za motor od motora.
7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na držaču za motor postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Nemojte koristiti držač za motor kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	3444

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 27.9.2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	185
Allmänna säkerhetsinstruktioner	186
Bruksanvisning	187
Inspektion och underhåll	187
Försäkran om överensstämmelse	188

1 Allmän information

Produktnamn:	Motorstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3444
Vikt:	3,6 kg
Max. lastkapacitet:	210 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Motorstödet är utformat för att hålla dieselmotorn AGK i LT från tillverkningsår 1997 i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 210 kg.
- Motorstödet 3444 får enbart användas med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller med stödklämman VW313.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Använd enbart motorstödet 3444 med motorn och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A på ett jämnt, horisontellt och viktbärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

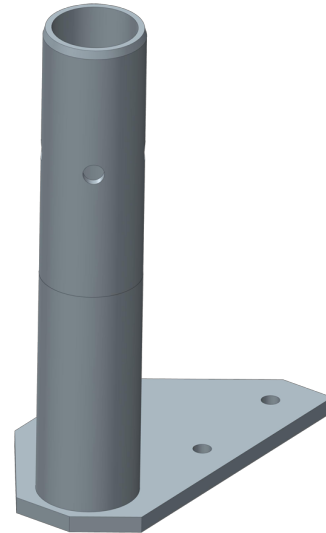


Bild 1: Motorstöd 3444

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 210 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Motorstödet 3444 får enbart användas med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller med stödklämman VW313.
- ▶ Motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A får bara framföras av en ensam person.
- ▶ Flytta endast lasten med motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A i lägsta position.
- ▶ Säkerställ att spåret för motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera motorstödet och lasten under all rörelse.
- ▶ Se till att klämblocket VW313 sitter ordentligt.

3 Bruksanvisning

1. Granska motorstödet för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte motorstödet när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av specialverktyget i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Fäst motorstödet i motorn med skruvar av föreskriven kvalitet och dimension samt med föreskrivet vridmoment, såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
4. Fäst motorstödet på motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A eller stödklämman VW313 såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
 - Säkra motor- och växellådsställningen VAS 6095/VAS 6095A så att den inte rullar iväg.
 - Sätt in fäströret på motorstödet helt i stödet på motor- och växellådsställningen eller klämblocket.
 - Sätt i positioneringsstiften.
 - Vid användning av stödklämman VW313, dra även åt stödskraven.
 - Kontrollera fastsättningen av klämblocket VW313 före användning.

VARNING

Risk för krosskador!

Observera risken för krosskador mellan motorn och VAS 6095/VAS 6095A eller VW313.

- Placera händer och fötter på ett sådant sätt att risk för krosskador inte förekommer när lasten flyttas.

5. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
6. Säkra motorstödet så att det inte faller när motorstödet demonteras från motorn.
7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska motorstödet för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Använd inte motorstödet när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Motorstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3444

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, 2018-09-27

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	190
Genel Güvenlik Talimatları	191
Kullanım Talimatları	192
Kontrol ve bakım	192
Uygunluk Beyanı	193

1 Genel Bilgiler

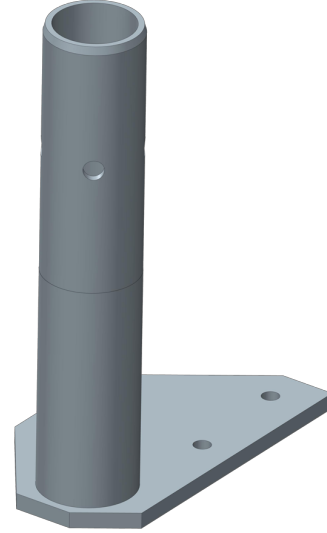
Ürün adı:	Motor desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3444
Ağırlık:	3,6 kg
Maks. yük kapasitesi:	210 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Motor desteği, 1997'de üretilen LT'nin Dizel motoru AGK'yi Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde tutmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 210 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Motor desteği 3444, yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A veya sıkma bloğu VW313 ile kullanılabilir.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Motor desteği 3444'ü yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A ile birlikte düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Motor desteği 3444

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 210 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Motor desteği 3444, yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A veya sıkma bloğu VW313 ile kullanılabilir.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Yükü yalnızca motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A en alçak konumdayken hareket ettirin.
- ▶ Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Motor desteğini ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Sıkma bloğu VW313'ün sağlam bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.

3 Kullanım Talimatları

1. Motor desteğini her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar, dişli hasarı ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda motor desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Bu özel aleti atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Motor desteğini atölye kılavuzlarında belirtilen kalite ve boyuttaki vidalarla ve belirtilen torkla motora bağlayın.
4. Motor desteğini atölye kılavuzlarında belirtilen şekilde motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'ya veya sıkma bloğu VW313'e bağlayın.
 - Motor ve dişli kutusu tezgahı VAS 6095/VAS 6095A'yı, kayarak uzaklaşmasını önleyecek şekilde sabitleyin.
 - Motor desteğinin tespit borusunu motor ve dişli kutusu tezgahı veya sıkma bloğu desteğinin içine tam olarak yerleştirin.
 - Konumlandırma pimlerini takın.
 - Sıkma bloğu VW313'ü kullanırken sıkma vidasını da sıkın.
 - Sıkma bloğu VW313'ün bağlantısını kullanımdan önce kontrol edin.

UYARI

Ezilme tehlikesi!

Motor ile VAS 6095/VAS 6095A veya VW313 arasında ezilme riskine karşı dikkatli olun.

- Yükün hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.

5. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
6. Motor desteğini motordan sökerken, düşmemesi için sabitleyin.
7. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Motor desteğini her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılmalar, çatlaklar, dişli hasarı ve paslanma gibi görsel hasarlara karşı kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda motor desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Motor desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3444

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 27.09.2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	195
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	196
Інструкції з експлуатації	197
Огляд і технічне обслуговування	198
Заява про відповідність	199

1 Загальні відомості

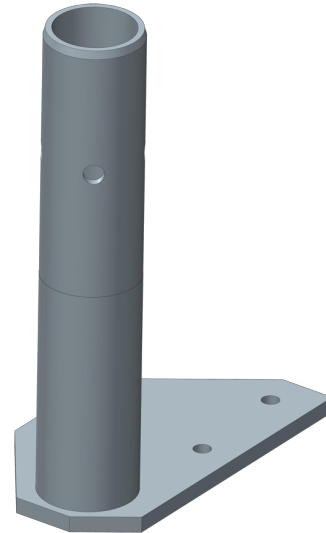
Назва виробу:	Опора для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3444
Вага:	3,6 кг
Макс. вантажність:	210 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору призначено для утримання дизельного двигуна AGK автомобілів модельного ряду LT випуску 1997 року і більш нових відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 210 кг.
- ▶ Опору для двигуна 3444 можна використовувати тільки разом із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискачем VW313.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте опору для двигуна 3444 разом із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A лише на рівній горизонтальній поверхні, що може витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Опора для двигуна 3444

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне допустиме навантаження, що становить 210 кг.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Опору для двигуна 3444 можна використовувати тільки разом із опорною рамою для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискачем VW313.
- ▶ Опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A має використовувати лише один працівник.
- ▶ Переміщуйте вантаж за допомогою опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A лише в нижньому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що шлях для опорної рами двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A вільний і цілком видимий.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за опорою для двигуна та вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Переконайтеся, що затискач VW313 надійно закріплено.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори для двигуна перевірте її на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Не використовуйте опору для двигуна в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання спеціального інструмента, відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикріпіть опору до двигуна за допомогою гвинтів відповідної якості та розмірів із дотриманням указанного крутильного моменту так, як описано в посібниках із ремонту.
4. Приєднайте опору для двигуна до опорної рами для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A або затискача VW313 так, як описано в посібниках із ремонту.
 - ▶ Зафіксуйте опорну раму для двигуна та коробки передач VAS 6095/VAS 6095A, щоб вона не могла зрушити з місця.
 - ▶ Повністю вставте залишковий кінець трубки опори для двигуна в опорну раму для двигуна та коробки передач або затискач.
 - ▶ Вставте штифти для позиціонування.
 - ▶ У разі використання затискача VW313 слід затягнути також затискний болт.
 - ▶ Перед початком роботи перевірте надійність кріплення затискача VW313.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека потрапляння під вантаж!

Пам'ятайте про небезпеку потрапляння кінцівок у проміжок між двигуном і VAS 6095/VAS 6095A або VW313.

- ▶ Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб вони не потрапили під коробку передач під час переміщення вантажу.

5. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
6. Закріпіть опору, щоб вона не впала під час від'єднання двигуна.

7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори для двигуна перевірте її на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Не використовуйте опору для двигуна в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3444

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 27.09.2018

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 201

一般安全说明 202

操作说明 203

检查和维护 203

符合机械指令 的声明 204

1 一般信息

产品名称:	发动机支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3444
重量:	3.6 公斤
最大负载能力:	210 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，发动机支架设计为支撑 1997 年制造以来的 LT 中的 Diesel 发动机 AGK。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 210 公斤。
- ▶ 发动机支架 3444 仅可与发动机与变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 和夹紧块 VW313.配合使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 仅在平整、水平的承重地面上将发动机支架 3444 与发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 配合使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

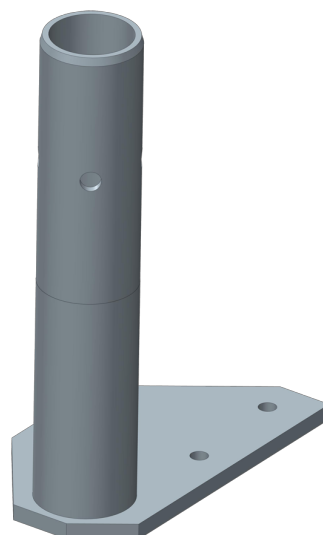


图 1: 发动机支架 3444

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 210 公斤的最大负载能力。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 发动机支架 3444 仅可与发动机与变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 和夹紧块 VW313.配合使用。
- ▶ 发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 只允许单人操作。
- ▶ 当负载位于最低位置时，只移动带发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的负载。
- ▶ 确保发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察发动机支架以及负载的情况。
- ▶ 确保夹紧块 VW313 已牢固地固定。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查发动机支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用发动机支架并立即将其弃用。
2. 根据车间工作手册为专用工具的使用进行必要的准备工作。
3. 使用规定质量和尺寸的螺钉以及车间手册中描述的规定扭矩将发动机支架固定到发动机上。
4. 按车间工作手册描述操作，将发动机支架连接到发动机和变速箱台架 VAS 6095/VAS 6095A 或夹紧块 VW313 上。

- ▶ 将发动机和变速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 固定，以免滚动。
- ▶ 将发动机支架的固定管完全插入发动机和变速箱台架的支架或夹紧块中。
- ▶ 插入定位螺栓。
- ▶ 当使用夹紧块 VW313 时，也拧紧夹紧螺钉。
- ▶ 使用前检查夹紧块 VW313 的固定情况。

警告

当心压伤!

注意发动机和 VAS 6095/VAS 6095A 或 VW313 之间的挤压危险。

- ▶ 将手和脚放在移动负载时不存在挤压危险的位置。

5. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。
6. 当从发动机拆卸发动机支架时，确保发动机支架不会坠落。
7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 每次使用之前，必须检查发动机支架是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。当发现缺陷时，不要使用发动机支架并立即将其弃用。

- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT（请见附录 II 1A）的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	发动机支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3444

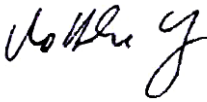
我们特此声明，上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018/9/27
地点, 日期



Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	206
一般安全說明	207
操作說明	208
檢查與保養	208
符合標準聲明	209

1 一般資訊

產品名稱:	引擎支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3444
重量:	3.6 kg
最大承載能力:	210 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 引擎支撐架的設計用途是用於承載 LT (1997 年製造) 內的柴油引擎 AGK。操作時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 210 kg 的承載物。
- ▶ 引擎支撐架 3444 僅限搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 引擎支撐架 3444 僅限於耐重的水平地面上，搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

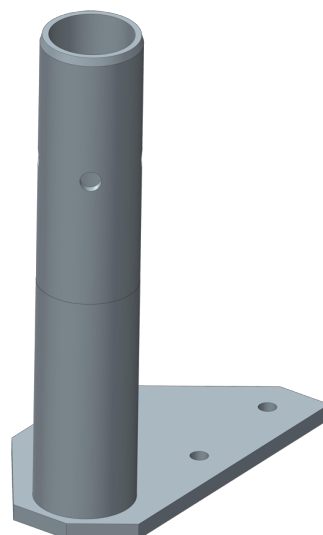


圖 1: 引擎支撐架 3444

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (210 kg)。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 引擎支撐架 3444 僅限搭配引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313 使用。
- ▶ 引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 只有在引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 位於最低位置時，才能移動承載物。
- ▶ 請確認引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 的操作路徑淨空且視線不受阻擋。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎支撐架和承載物狀態。
- ▶ 請確保支撐夾 VW313 已固定妥當。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查引擎支撐架是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損和鏽蝕損害等跡象)。一旦發現引擎支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，為使用特殊工具進行必要的準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，使用符合規定品質和尺寸的螺絲以及規定的扭矩，將引擎支撐架固定至引擎。
4. 依照工廠手冊說明，將引擎支撐架連接至引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A 或支撐夾 VW313。
 - ▶ 請固定引擎和變速箱支架 VAS 6095/VAS 6095A，以避免滾動。
 - ▶ 將引擎支撐架的固定管完全插入引擎和變速箱支架或支撐夾的支撐柱內。
 - ▶ 插入定位插銷。
 - ▶ 使用支撐夾 VW313 時，請將夾緊螺絲一起鎖緊。
 - ▶ 在使用前檢查支撐夾 VW313 是否確實鎖緊。

警告

壓傷危險！

請注意引擎和 VAS 6095/VAS 6095A 或 VW313 之間的壓傷風險。

- ▶ 請注意手腳位置，避免移動承載物時發生壓傷危險。

5. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
6. 從引擎卸下引擎支撐架時，請固定引擎支撐架，以避免掉落。
7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查引擎支撐架是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、螺紋受損和鏽蝕損害等跡象)。一旦發現引擎支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	引擎支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3444

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018-09-27

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-09-27